

14.28. November 2014

Mitteilungsblatt der Stadt Villach

[www.villach.at](http://www.villach.at)



Zugestellt durch Post.at.  
Erscheinungsort Villach, RM98A950001.  
Verlagspostamt 9500 Villach.

villach :stadtzeitung

KULTUR  
KULTURMAGAZIN  
DEZEMBER 2014  
IM BLATTINNEREN!

# Im Adventzauber

Unsere prachtvoll geschmückte Altstadt hat sich in ein Weihnachtswunderland verwandelt. Die Stadt im Licht lockt Groß und Klein mit unzähligen Veranstaltungen und Attraktionen, die auf das schönste Fest des Jahres einstimmen. Genießen wir diese Zeit gemeinsam.  
Mehr auf den Seiten 08-10.



# Weihnachtliche Wunderwelt

Villachs Weihnachtsbeleuchtung steht im österreichweiten Rampenlicht. Das spektakuläre Advent-„Outfit“ lockt(e) tausende Besucher aus Nah und Fern in die vorweihnachtliche City. Die ETK-Strahlemänner tauchten auch heuer die Draumetropole in ein vielbestauntes Lichtermeer.

**D**er Villacher Weihnachtszauber hat seine eigene Note. Vor der prächtigen Kulisse der Altstadt erstrahlt die beeindruckende Weihnachts-Wunderwelt mit geschmackvoll dekorierten Geschäften, kunstvollen Lichtvarianten und bewundernswerten Leuchtmotiven. Seit Jahren schmückt Elektro Tischner & Klein (ETK) die vorweihnachtliche Draumetropole, setzt – nach Monate langer Planung – mehr als eine halbe Million Lämpchen wie ein leuchtendes Puzzle zusammen, das in seiner strahlenden Gesamtheit ein künstlerisches Unikat in den Advent-Himmel hoch über Villach zeichnet. Allein am historischen Kirchturm wurden 120.000 Lichterpunkte nach einer eigenen „Choreographie“ gesetzt.

Alle Gestaltungs- und Montagepläne werden übrigens bereits im Sommer er-

stellt, neueste Methoden und Techniken angewendet, um die so genannten „Stromfresser“ verhungern zu lassen. Die neue LED-Technik benötigt nämlich nur ein Zehntel des einstigen Energiebedarfs.

## ETK – der Branchenführer

Der Villacher Elektro-Fachbetrieb ETK hat sich zum heimischen Branchen-Leader entwickelt. Der französische Hersteller Blachere, die weltweite Nummer eins in puncto Weihnachtsbeleuchtung, unterstützt die innovativen ETK-Varianten, die auch tausende Kunden erfreut. ETK lässt übrigens nicht nur Stadtkerne und Großobjekte erleuchten – auch spezieller Einzelschmuck wird nach individuellen Bedürfnissen angefertigt: Eine Hausfassade, ein Geschäftsportal, ein Weihnachtsmann oder Engel im Schaufenster: ETK ist auch um SIE bemüht.

Bezahlte Anzeige



**ETK**  
**Elektro Tischner & Klein**  
9500 Villach, Wiesensteig 19  
Tel.: 04242-55011 [www.etk.at](http://www.etk.at)

- Elektroinstallationstechnik
- KNX Haus u. Gebäudetechnik
- Lichttechnik
- TV-, SAT- u. Audioanlagen
- Service u. Verkauf

 ...laufend um Sie bemüht

# Inhalt



SEITE 12-15

## KOSTENLOSER WINTERSPASS

Die coolsten Wintervergnügungen sind in unserer Stadt kostenlos. Überzeugen Sie sich selbst!



SEITE 25

## SOZIALES CHRISTKINDL

Auch heuer gibt es wieder einen Weihnachtszuschuss für alle, die es gut brauchen können.



SEITEN 32-33

## HUT AB VOR DIESEN LEUTEN

Ehrenamtlichkeit ist unbezahlbar und unverzichtbar. Wir holen die selbstlosen Helferinnen und Helfer vor den Vorhang.

## 24 STADTLICHTER

Bilder aus dem Gesellschaftsleben unserer Stadt.

## 36-39 SERVICE

Standesamt, Termine, Ehrungen, Kirchliches.



Achtung, VSV-Fans! Am 13. Dezember ab 10 Uhr verteilt unser Bürgermeister wieder den coolen und heiß begehrten VSV-Sammelkalender auf dem Rathausplatz. FOTO: STADT VILLACH

## *Geschätzte Villacherinnen und Villacher, liebe Jugend!*

Unsere Stadt hat sich zu Recht das Image der modernen, innovativen Technologiemetropole im Süden erworben. Mit dem neuen Villach WiVi-free City Lan wird es uns in Partnerschaft mit der Tourismuswirtschaft gelingen, wieder einen großen Schritt voraus zu sein. Mit WiVi und Ihrem Smartphone erleben Sie die Geschichte und die Kultur unserer Altstadt plastisch. Gleichzeitig bewegen Sie sich damit kostenlos im Internet (Seiten 04-05).

Zu den Vorreitern in lebensnaher Technologieanwendung macht uns auch das komfortable Handy Parken mittels neuer App, mit der Ihr Aufenthalt in unserer schönen Altstadt um noch eine Spur gemütlicher wird. Sollte es mit der gebuchten Parkzeit eng werden - einfach mit dem Handy Parken verlängern. Und gewinnen können Sie diesmal auch damit (Seiten 06-07).

Ich bin überzeugt davon, dass Sie bereits viele adventliche Stunden in unserer

prachtvoll geschmückten Altstadt genossen haben. Unsere Stadt im Licht präsentiert sich in diesen stimmungsvollen Wochen vor dem großen Fest ja von ihrer wunderschönsten Seite. Nicht nur das imposante Lichtermeer zieht Groß und Klein in seinen Bann. Es ist die Fülle an vorweihnachtlichen Attraktionen und Veranstaltungen, die uns auf Weihnachten einstimmen. Ich lege Ihnen und Ihren Lieben aber auch das dicke und vor allem kostenlose Winterangebot ans Herz, mit dem unsere Stadt auch heuer wieder aufwarten kann.

Genießen Sie unsere Stadt mit allen Sinnen, dazu lade ich Sie herzlich ein!

Ihr

Bürgermeister  
Helmut Manzenreiter

**IMPRESSUM: Medieninhaber, Herausgeber:** Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, 9500 Villach, Rathaus. Telefon 04242 / 205. **Redaktion:** Christian Kohlmayer DW 1710, Elena Moser-Sonvilla DW 1713, Erika Pflieger DW 1712, Roland Wutterna DW 1716. **Sekretariat:** Desiree Schreiber, Telefon 04242 / 205-1700, Fax 04242 / 205-1799, E-Mail [oeffentlichkeitsarbeit@villach.at](mailto:oeffentlichkeitsarbeit@villach.at). **Verlags- und Herstellungsort:** Villach/Graz. **Hersteller: Layout & Satz:** Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Ingrid la Garde, Telefon 04242 / 205-1718. **Druck:** Leykam Druck GmbH & Co.KG, Eggenberger Straße 7, 8020 Graz. **Auflage:** 36.000 Stück. **Anzeigen:** Werbeagentur TopTeam, Ottillie Langer, Mag.a Veronika Mörtl, 9500 Villach, Trattengasse 1, Telefon 04242 / 24454, E-Mail [villach@topteam.at](mailto:villach@topteam.at). **DVR:** 0013145

Nächster Erscheinungstermin: 19.12.2014. Anzeigenschluss: 3.12.2014.

Unsere Stadt und die Tourismuswirtschaft arbeiten erfolgreich Hand in Hand. Villach-W-Lan funktioniert bald kostenlos und breitflächig.

# Mit WiVi sind Sie stets kostenlos auf Empfang

Diese Kooperation ist innovativ, sinnvoll und ausbaufähig: Gemeinsam mit dem Tourismusverband hat unsere Stadt die kulturellen Highlights und historischen Sehenswürdigkeiten in der Altstadt mit spannenden Informationen aufgeladen - und quasi durchsichtig gemacht. Abrufbar sind die interessanten Fakten nämlich unkompliziert mittels Smartphone, dem neuen Villacher City Lan WiVi und den entsprechenden QR-Codes.

**MEHRWERT.** Der sensationelle Mehrwert: Durch diese Kultur-Hotspots entsteht in den kommenden Wochen ein dichtes W-Lan, auf dessen breitflächiger Ausdehnung man dann jederzeit in unserer Altstadt im weltweiten Netz surfen kann. Und das Beste daran: Sowohl wir Villacherinnen und Villacher als auch unsere Gäste können das WiVi vollkommen kostenlos

*„Diese sinnvolle und innovative Kooperation mit der Tourismuswirtschaft in der Altstadt nützt sowohl den Einheimischen als auch unseren Gästen.“*

Vizebürgermeister Günther Albel

nützen. „Mit diesen modernen technischen Möglichkeiten lassen sich interessante Inhalte transportieren,“ erklärt Vizebürgermeister Günther Albel. „Wir bieten gratis Zugänge zu spannenden Themen und Informationen über unsere Stadt.“ Albel hat das WiVi-Projekt ins



Vizebürgermeister Günther Albel und Tourismusobmann Dr. Martin Domenig präsentieren das WiVi-free City Lan.

## wivi: free CITY-LAN

Das free CITY-LAN ermöglicht interaktive Entdeckungsreisen durch Villach mittels QR-Code.

Alle Interessierten können sich künftig mit ihrem Smartphone Informationen entweder direkt an den Standorten oder über die App des Tourismusverbandes holen. Im Schnitt werden derzeit 25 Megabit im W-Lan angeboten. Das neue Villach-W-LAN „WiVi“ wird eine Bandbreite von 100 Megabit haben, also das Vierfache an Volumen. Am Ende der Ausbaustufe soll dann im kommenden Sommer ein Gigabit zur Verfügung stehen.

Alle am Markt üblichen Smartphones und mobilen Endgeräte sind für das neue WiVi ausgestattet.

Rollen gebracht, Tourismusverbandsobmann Dr. Martin Domenig war sofort begeistert und brachte weitere Ausbaumöglichkeiten für die intelligente Kooperation ein. Die Inhalte werden zunächst auf Deutsch und Englisch zur Verfügung stehen und nach einer Testphase auch auf die Alpen-Adria-Sprachen ausgeweitet. Die Spracheinstellung des Handys erkennt dies automatisch.

**IN EUROPA EINZIGARTIG.** „Wir erheben den Anspruch, die Technologiestadt im Süden zu sein“, sagt Vizebürgermeister Günther Albel. „Mit diesem Projekt untermauern wir unsere Vorreiterrolle und setzen noch einiges drauf, indem wir neue Technologien und Medien einbinden.“ Die Nutzung von QR-Codes gewinnt überall im Alltag an wachsender Bedeutung. In unserer Altstadt werden in Kürze 13 Standorte interessantes, historisches Wissen via Handy vermitteln und die Geschichte plastisch und erlebbar machen. „Dieses Projekt steht einerseits für die gute Zusammenarbeit unserer Stadt mit der Tourismuswirtschaft und ist andererseits auch ein innovativer Schrittmacher für die touristische Zukunft der Altstadt“, sind sich Albel und Domenig einig. Informationstafeln mit den QR-Codes werden in der Nähe interessanter Gebäude, Skulpturen und Sehenswürdigkeiten angebracht. FOTOS: HIPPI, AUGSTEIN



Bambergsche Burg



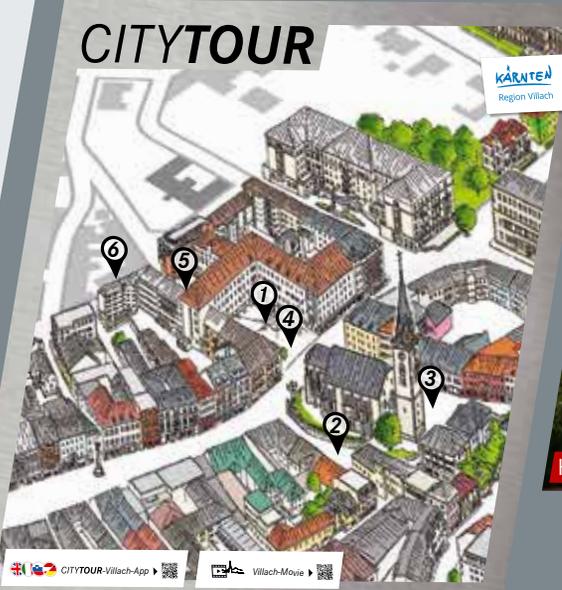
Bildhauer Hans Gasser



Gironcoli-Plastik vor CCV



Der Harlekin



- 
**Altes und neues Rathaus**  
here is the english text for POI
 virtual Tour
- 
**Thomas von Villach**  
here is the english text for POI
 virtual Tour
- 
**Stadtwappen**  
here is the english text for POI
 virtual Tour
- 
**Wassersäule/Rathausplatz**  
here is the english text for POI
 virtual Tour
- 
**Theater und Film**  
here is the english text for POI
 virtual Tour
- 
**Galerie Freihausgasse**  
here is the english text for POI
 virtual Tour



Historische Stadtmauer

## CITYTOUR

Diese Sehenswürdigkeiten und Institutionen erzählen Ihnen künftig ihre Geschichte: Hauptbahnhof, Bahnhofstraße, der Harlekin, Nikolaikirche und Kloster, Brauerei, Altstadt-Modell, Fasching, Draubrücke, Gironcoli-Plastik, Congress Center, Unterer Hauptplatz mit Pranger und Dreifaltigkeitssäule, Paracelsushof, Stadtpfarrkirche mit Turm, Rautterhaus und Khevenhüllerpalais, Rathaus, Thomas von Villach, der Villacher Adler, die Moschik-Wassersäule, Galerie Freihausgasse, Parkhotel, Trachtenpärenchen, Relief von Kärnten, Evangelische Kirche, Stadtpark, Museum der Stadt, Kaiser Joseh II, Bamberger Burg, Kulturhofkeller und einiges mehr.

Villach erleben

Flott und bequem bucht man via Handy App die Parkzeit in unserer Altstadt. An das Ende der Parkzeit erinnert Sie die App übrigens auch.

# Ihr Handy ist ein flotter Parkschein

**H**andy dabei, Parkschein dabei. So einfach ist das Parken in unserer Altstadt, wenn man die bequeme Handy App nutzt. „Wir sind eine moderne Stadt, die auch beim Thema Parken voll im Trend liegt“, sagt Bürgermeister Helmut Manzenreiter. „Mit der Handy App löst man den Parkzettel ganz komfortabel ohne Kleingeld und auch die Verlängerung der Parkdauer ist schnell erledigt, wenn es beim Einkaufen, im Kaffeehaus oder auch beim Frisör doch etwas länger dauert als gedacht.“

**SO GEHT'S.** Mit den unten stehenden QR-Codes laden Sie die brandaktuelle Handy Park-App flott auf ihr iPhone oder Smart-

## GEWINNSPIEL

**Wir verlosen 10 mal 25 Stunden Handy-Parkzeit!**

HANDY Parken verlost unter allen HANDY Parken Kunden, die im Dezember mindestens einen Parkschein für Villach über HANDY Parken (SMS oder App) gebucht haben, 10 x 25 Stunden HANDY Parken Guthaben für die Villacher Altstadt. Die Gewinner werden telefonisch verständigt.

**Also, HANDY Parken-App herunterladen und fleißig nutzen. Die Gewinner werden im Zeitraum zwischen 1. und 31. Dezember ermittelt.**

**Viel Glück!  
Wir drücken Ihnen die Daumen!**

Die Gewinner werden telefonisch verständigt. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

*Parken mit der Handy App ist einfach, schnell und sehr komfortabel. Und die Verlängerung Ihrer Parkzeit ist im Nu erledigt. Jetzt haben Sie den Parkschein immer dabei.*

phone, kostenlos natürlich, und schon geht es los. Sie registrieren sich und melden sich zum Zahlen auf [paybox.at](http://paybox.at) an. Dann müssen Sie nur mehr auf Ihrem Handydisplay die Stadt und Ihr Kennzeichen definieren, die Parkzeit wählen und den Parkschein buchen.

**SEHR VIELE VORTEILE.** Mit der Handy Park-App lässt sich Ihr Parkschein von unterwegs verlängern, bis zu drei Stunden können Sie Ihr Fahrzeug in unserer Altstadt in der gebührenpflichtigen Kurzparkzone abstellen. Sie müssen weder einen Parkautomaten in der Nähe noch Kleingeld suchen, das Handy und die trendige App darauf genügen völlig. Die Anzeige Ihrer gelösten Parkscheine auf dem Smartphone ist mit der Handy App sehr übersichtlich. Und außerdem: Zehn Minuten vor Ende der gebuchten und bezahlten Parkzeit erinnert Sie die Handy App automatisch, dass es nun schön langsam Zeit wird. Entweder zurück zum Auto zu marschieren, oder eben die Parkzeit zu verlängern. Und die Zeit in unserer schönen Altstadt noch eine Weile in Ruhe zu genießen. FOTOS: HIPF

## GUT EINGEPARKT

**Alles, was Sie rund ums Parken wissen müssen.**

Rund 5000 Parkplätze stehen in Villach zur Verfügung, 840 davon gehören zur gebührenpflichtigen Kurzparkzone. Die Parkdauer beträgt maximal 3 Stunden. In der gebührenfreien Kurzparkzone finden Sie 340 Parkplätze, hier dürfen Sie maximal 1,5 Stunden parken. Außerdem finden Sie 920 gebührenfreie sowie 2700 private Abstellplätze gegen Entgelt.

**Gebührenpflicht:** Montag bis Freitag, 8 bis 18 Uhr, Samstag, 8 bis 10 Uhr. Group4S überwacht die Parkraumbewirtschaftung.

## DOWNLOAD HANDY PARKEN-APP

**iPhone**

[www.villach.at/handyparken](http://www.villach.at/handyparken)



**Android**

[www.villach.at/handyparken](http://www.villach.at/handyparken)



Die neuartigen Calla-Lampen mit Goldreflektor, der ein angenehmes warm-weißes Licht liefert, rücken das linke Draufufer ins beste Licht. Vizebürgermeister Günther Albel unterstreicht damit die nachhaltige Villacher Energiestrategie. FOTO: AUGSTEIN

*Sichere Altstadt: Neuartige Calla-Lampen mit Goldreflektor lassen unser Draufufer hell erleuchten.*

## Modernes Licht für unsere Stadt

Unsere Stadt setzt entlang der Draufufer innovative Beleuchtungssysteme ein und leistet damit einen enormen Beitrag zur Verbesserung der Energieressourcen und zur Steigerung der Sicherheit. „Im Rahmen unseres Projektes ‚StadtLicht‘ modernisieren wir seit Jahren konsequent die Beleuchtungsanlagen in unserer Stadt und setzen dabei auf technisch ausgereifte, langlebige und vor allem Strom sparende Lampen“, erklärt Vizebürgermeister Günther Albel.

**NEUE TECHNIK.** Entlang des linken Draufufers wurden nun 30 alte Schirmchenleuchten gegen attraktive LED-Lampen in Calla-Form getauscht, welche die Energieleistung von bis zu 160 Watt auf 36 Watt reduzieren und gleichzeitig die Lichtleistung steigern. Konkret können wir mit dem neuen System jährlich über 7000 kWh einsparen. Die Leuchten sind zudem wartungsfrei.



*Konzerte, Basare, Adventspaziergänge und noch vieles mehr können Sie in diesen Wochen in unserer Altstadt, der Stadt im Licht, erleben.*

# *Genießen Sie den Advent*

**U**nbeschreiblich glänzen nicht nur die Augen der kleinen Besucherinnen und Besucher, wenn sie dieser Tage und Wochen durch unsere imposant geschmückte Altstadt wandeln. „Unsere Stadt im Licht hat sich weit über unsere Landesgrenzen hinaus den Ruf als die Christkindlstadt im Alpen-Adria-Raum zu Recht erworben“, versichert Bürgermeister Helmut Manzenreiter. „Die Fülle an stimmungsvollen Veranstaltungen, die es bis zum Heiligen Abend bei uns gibt, krönt natürlich das vorweihnachtliche Erlebnis und versetzt jeden sofort in die richtige Stimmung.“

**HOHE QUALITÄT.** Weihnachten in unserer Stadt im Licht duftet nach Weihrauch, Zimt

und Kerzenwachs. „Die dazu passende Adventveranstaltung zu finden, diese gemeinsam mit lieben Menschen zu genießen, fällt leicht, so breit, individuell und hochwertig ist das Angebot“, sagt unser Bürgermeister.

**VIELFALT.** Vom schaurigen Perchtenlauf, bis zum herzigen Krippenspiel, vom Keksbasar bis zum Kunsthandwerkmarkt beim Parkhotels und zum Konzert unter freiem Himmel reiht sich eine Adventveranstaltung an die nächste. Eine übersichtliche Auswahl finden Sie in dieser Stadtzeitung. Alles, was Sie rund um das schönste Fest des Jahres in unserer Stadt im Licht noch interessieren könnte, lesen sie auf [www.villacher.advent.at](http://www.villacher.advent.at)

Es ist eine unbeschreibliche Stimmung, die man in den Wochen vor Weihnachten in unserer festlich geschmückten Altstadt einfangen und genießen kann. FOTOS: STADT VILLACH





Bei der „Weihnacht im Park“ findet man auch Kunsthandwerk vom Feinsten.

## ADVENTKONZERTE

★ **Sonntag, 30. November**  
**Stimmungsvoller Advent mit dem A-Cappella-Chor**, Innenstadt, 16.30 bis 17.30 Uhr. Auch zum Mitsingen.  
**Doppelsextett Velden**, Auferstehungskirche Villach Nord, 17 Uhr. „**Advent du hoffnungsvolle Zeit**“, Singgemeinschaft Bergfreunde Villach und Klarinettenquartett JeGa, Pfarrkirche St. Josef 17 Uhr

★ **Donnerstag, 4. Dezember**  
**Bläser Weihnacht**, Konzert Musikschule, 18 Uhr

★ **Freitag, 5. Dezember**  
**Swinging Christmas**, kelagBIGband feat. NOMFUSI (South Africa) & Kärntner Landesjugendchor. CCV, 20 Uhr

★ **Samstag, 6. Dezember**  
**Alpen Adria Chor**, Kirche St. Nikolai, 17 Uhr

★ **Sonntag, 7. Dezember**  
**„die 3 Mankalan“**, Advent- und Weihnachtsprogramm, neubuehne, 11 Uhr.  
**Alpen Adria Chor**, Kirche Maria Gail, 17 Uhr

★ **Montag, 8. Dezember**  
**Volksliedensembel Landskron**, Kirche St. Nikolai, 17 Uhr

★ **Dienstag, 9. Dezember**  
**Zwergenweihnacht**, Musikschule, 15 Uhr

★ **Mittwoch, 10. Dezember**  
**„Zünd an es Liacht“**, Musikschule, 18 Uhr

★ **Donnerstag, 11. Dezember**  
**NMS Villach-Auen**, Kirche Villach-Nord, 19 Uhr. **Russische Weihnacht** mit den Zarewitsch Don Kosaken, Evangelische Kirche im Stadtpark, 19.30 Uhr

★ **Samstag, 13. Dezember**  
**Männerchor Villach**, Kirche Heiligenkreuz, 17 Uhr. **Oktet Suha**, Nikolaikirche, 19 Uhr. **Gospelkonzert „Rusty“**, Kirche Maria Landskron, 20 Uhr

★ **Sonntag, 14. Dezember**  
**„Dem Licht entgegen“**, Chor Colorato, Pfarre Maria Gail, 16 Uhr. **VS Völkendorf**, **MGV Maria Elend**, **Singkreis Fellach**, Kirche Heiligste Dreifaltigkeit, 17 Uhr.  
**„Chorensemble Villach – Weihnacht wird“**, Kirche im Stadtpark, 18 Uhr

★ **Dienstag, 16. Dezember**  
**Swinging Christmas**, Musikschule, 18 Uhr. **NMS Landskron**, Kirche Maria Landskron, 19 Uhr. **„The Christmas Gospels“**, die besten Stimmen der Südstaaten aus den USA, Kirche St. Nikolai, 19.30 Uhr

★ **Donnerstag, 18. Dezember**  
**Weihnachtsgala der Musikschule Villach**, CCV, 18 Uhr

★ **Freitag, 19. Dezember**  
**Polizeichor**, Kirche Heiligenkreuz, 19 Uhr. **GEMMA Weihnachtskonzert mit „Tagträumer“**, KulturhofKeller, 20 Uhr

★ **Samstag, 20. Dezember**  
**Männerchor Villach (MCV)**, Auferstehungskirche Villach Nord, 17 Uhr

★ **Sonntag, 21. Dezember**  
**Singkreis Villach und Finanzchor**, Kirche St. Nikolai, 16 Uhr

## ADVENTTERMINE

★ **Samstag, 29. November**  
**Adventmarkt mit Kranzbinden**, Büro starthilfe AP, Willroider Straße 9, 10 Uhr

★ **Freitag, 5. Dezember**  
**Goldhaubenfrauen**, Basar für caritativen Zweck, Hauptplatz, 9 bis 18 Uhr

★ **Sonntag, 7. Dezember**  
**Warmbader Christmas-Lounge**, von Thermenpunsch bis Kunsthandwerk, Parksalon, Warmbaderhof, 10 bis 18 Uhr

**Adventbasar**, im Waldorfkindergarten (Mühlenweg 29), 10 bis 16 Uhr



## Wichtel-Werkstatt

Bei vielen Mitmach-Stationen können die Kinder mit ihren Eltern unter Anleitung Kekse backen und verzieren, kleine Geschenke basteln und vieles mehr. Der Reinerlös der Veranstaltung kommt der betreuten Villacher Wohn- und Therapiegruppe von „autark“ zu Gute.

Der Eintritt ist frei!

### Wichtel-Werkstatt

Rathaus  
 Sa, 6. Dezember  
 13-17 Uhr



Unsere Christkindlstadt hält viele Attraktionen für Sie und Ihre Lieben bereit. Bei diesen Advent-Tipps wird es besonders stimmungsvoll.

# Hier treffen wir uns sicher im Advent!

Freitag  
**28.11.**

## PERCHTENLAUF

Villacher Altstadt, 18.30 Uhr

Gleich 800 der schaurigen Höllenbiester sind in unserer Altstadt unterwegs. Das mystische Treiben im Advent zählt zu den unangefochtenen Höhepunkten bei Groß und Klein.

Dienstag  
**23.12.**

## DRAU:KLÄNGE

Drauterrassen, 18 Uhr

Villacher Chöre stimmen Sie mit den schönsten Weihnachtsliedern auf das Fest ein.

Donnerstag  
**4.12.**

## NIKOLAUSBESUCH

Hauptplatz, 16 Uhr

Unsere Feuerwehren haben einen besonders guten Draht zum Heiligen Nikolaus und begleiten ihn zur Laternenbühne.

Sonntag  
**21.12.**

## BAUERNADVENT

Drauterrassen, 17 Uhr

Das Christkind kommt in Villach mit dem Schiff und landet an den Drauterrassen, wo es von hunderten Hirtenkindern, Engeln und den Heiligen Drei Königen empfangen wird. Danach Festzug zum Oberen Kirchenplatz.

Samstag  
**13.12.**

## ADVENTSPAZIERGANG

Rathausplatz, 17 Uhr

Mit musikalischer Begleitung geht es durch unsere adventlich geschmückte Altstadt.



Weitere Infos  
[www.villacheradvent.at](http://www.villacheradvent.at)

Der kostenlos zu benutzende Eislaufplatz vor unserem Rathaus - hier beim Eröffnungsfest - zählt zu den Fixsternen im Advent.



HERBERT LÖCKER



CHRISTA MAURER



MICHAELA POLLAN



MARTIN EBNER

# IGEL IMMOBILIEN

**20  
JAHRE**  
Ihr verlässlicher  
Partner in Sachen  
Immobilien!



### WOHNGENUSS PUR!

Toller Bungalow in Wernberg, in herrlicher Sonnen- und Ruhelage, Top-Zustand – fast neu! 2 Terrassen, großes Carport uvm.  
HWB 59,6 kWh/m<sup>2</sup>a  
**KP € 328.700,-** + Wbf.-Übern. von € 21.300,-  
Michaela Pollan  
0650/777 42 92



### VILLACH – VÖLKENDORF

1-2 Familienhaus, bestens in Schuß mit Garage, herrlichem Garten, tolle Lage um **€ 260.000,-**  
HWB261/kWh/m<sup>2</sup>a  
Christa Maurer  
0664/532 29 02



### HERRLICH VIEL SONNE!

Sehr schöne und helle 4-Zimmerwohnung nahe dem Stadtpark Villach mit Top-Infrastruktur, nur wenige Gehminuten ins Zentrum! 2 Balkone und Lift! HWB 64,6 kWh/m<sup>2</sup>a  
**KP € 198.000,-**  
Michaela Pollan  
0650/777 42 92

### AUSGESPROCHEN SCHÖNE WOHNUNG

geräumige 3 Zimmerwohnung (100 m<sup>2</sup>) mit 2 Loggien und einem Autoabstellplatz in Fußdistanz zur Innenstadt. HWB 72 kWh/m<sup>2</sup>a  
**KP € 139.000,-**  
Christa Maurer  
0664/532 29 02



### 4 ZIMMER MAISONNETTENWOHNUNG IN VILLACH/LIND

3 Schlafzimmer, Terrasse, ca. 65 m<sup>2</sup> Grünfläche, ca. 106 m<sup>2</sup> Wfl., Tiefgaragenplatz, uem.; HWB: 57,7 kWh/m<sup>2</sup>a  
**KP € 249.000,-**  
Martin Ebner  
0664/212 78 47



### EINFAMILIENHAUS IN VILLACH UND UMGEBUNG

3 Schlafzimmer und unterkellert, bis **KP € 350.000,-**  
Gesicherte Finanzierung!!!  
Angebote bitte an:  
Martin Ebner 0664/212 78 47

**SUCHE!**

**SUCHE!**

**SUCHE!**

**MIETE MIETE MIETE** 3-Zimmer-Dachgeschosswohnung mit 92 m<sup>2</sup>, Villach-Zentrum, Nähe Gericht, Autoabstellplatz im Innenhof, ab Dezember 2014 frei! **Miete € 668,09 inkl. BK/Hzg., zuzüglich Strom** Michaela Pollan 0650/777 42 92

### SUCHE EINE 2 BIS 3-ZIMMERWOHNUNG

mit großem Balkon im Stadtgebiet von Villach, unbedingt mit Lift! Kundin verfügt über ein Budget bis **€ 150.000,-** Ich würde mich sehr über ein Angebot freuen: Christa Maurer 0664/532 29 02

### RUFEN SIE UNS AN!

Italienerstr. 14, 04242/231 85, villach@igel-immobilien.at

**Ihr Spezialist für Villach**  
Weitere Topobjekte unter [www.igel-immobilien.at](http://www.igel-immobilien.at)

# Miele

## CENTER ● OLSACHER



### Einbau-Herd H 2162 E mit Glaskeramik- Kochfeld KM 6012

- genaue Temperaturregelung von 50 bis 250 °C
- **8 Betriebsarten:** Heißluft plus, Ober-/Unterhitze, Unterhitze, Grill, Umluftgrillen, Intensivbacken, Auftauen, Bräunungsgaren

**Jetzt mit FlexiClip-Vollauszug!**

im Set  
ab **€ 799,-\***

## Clever sparen

Ihre neue Miele Waschmaschine  
statt € 799,-\* jetzt schon ab **€ 599,-\*\***



**100,- EURO  
WEIHNACHTSGESCHENK**

Symbolfoto

### Kaffeevollautomat CM 6100

- OneTouch-Funktion – Zubereitung von einfachem oder doppeltem Cappuccino oder Latte Macchiato
- Programmierung von Temperatur, Mahlmenge und Wassermenge pro Tasse
- Automatische Spül-, Reinigungs- und Entkalkungsprogramme

**€ 899,-\***

Weihnachtsaktion

\*Unverbindlich empfohlener, nicht kartellierter Kassaaufholpreis inkl. MwSt. Aktionsmodelle lieferbar solange der Vorrat reicht. Satz- und Druckfehler vorbehalten.

*Die schönsten Attraktionen, welche die kalte Jahreszeit bietet, sind in unserer Stadt kostenlos. Überzeugen Sie sich doch am besten selbst.*

# *5 Gründe, warum wir den Winter in Villach lieben*



1

## **SCHNEESCHUHWANDERN**

Wer auf großem Fuß unterwegs ist, der wird eine Wanderung mit Schneeschuhen lieben. Der Naturpark Dobratsch bietet geführte Schneeschuhwanderungen an. Ausleihen kann man die trendigen Dinge auch im Rosstrattenstüberl.

**D**er Winter in Villach ist etwas ganz Besonderes. Unsere wunderschöne Stadt besitzt auch in der kalten Jahreszeit enorm viel Lebensqualität für alle Generationen. Mit zwei Bretteln im Naturpark, auf der spiegelglatten Eisfläche, beim Gratis-Parken in der Adventstadt oder auch, nach mautfreier Auffahrt, beim Stapfen auf den Dobratschgipfel. „Wir sind froh, dass wir den Villacherinnen und Villachern aller Altersstufen auch im heurigen Winter wieder viele kostenlose Attraktionen bieten können!“, freut sich Bürgermeister Helmut Manzenreiter. „Das ist in vielen anderen

Städten bei Weitem keine Selbstverständlichkeit!“

**NATURPARK.** Zu den beliebtesten und erlebnisreichsten Gratis-Angeboten unserer Stadt zählt zweifelsfrei der Naturpark Dobratsch, bzw. die kostenlose Auffahrt über die Alpenstraße und dann die Fülle der sportlichen Möglichkeiten in schönster Natur. „Die Mitarbeiter unseres Wirtschaftshofes sind den ganzen Winter hindurch bemüht, nicht nur die Verkehrsflächen in der Stadt schnee- und eisfrei zu halten“, erklärt unser Bürgermeister. „Die Alpenstraße auf die Rosstratte, hoch oben auf dem Dobratsch, zählt zu den ganz besonderen Herausforderungen.“ Während man in der warmen Jahreszeit Maut bezahlen muss, gelangt man im Winter kostenfrei auf den liebsten Berg der Villacherinnen und Villacher.

**SPORTLICH.** Seit die Lifтанlagen vom Dobratsch verschwunden sind, gehört der Berg den Tourengern. Die besonders Trainierten marschieren gleich von Heiligengeist hinauf zur Zehnerhütte. „Damit ihnen nach dem Schweiß treibenden Aufstieg auch die Abfahrt zurück ins Tal Spaß macht, präparieren wir mit dem Pistengerät eine entsprechend breite

## IM WINTER FAHREN SIE GÜNSTIGER

**Für eine gesunde Umwelt: Unsere Stadt fördert Ihre Fahrkarten.**

Um die umweltfreundliche Nutzung des öffentlichen Verkehrs im Winter noch attraktiver zu machen, fördert unsere Stadt wieder die Monats- und Jahreskarten für Bus- und StadtBahn zwischen Dezember 2014 und Februar 2015. In allen Stadtverkehrs- und Regionalzonen (z. B. Heiligengeist, St. Niklas-Drobolach, Wernberg usw.) übernimmt unsere Stadt die Hälfte des Kaufpreises. Die Monatskarten in Papierform werden im Nachhinein, Chipkarten während der Gültigkeitsdauer abgerechnet. Der Gültigkeitsbeginn muss jeweils zwischen 1. 12. 2014 und 28. 2. 2015 nachgewiesen werden. Abgewickelt wird die Förderaktion im StadtService, Rathaus, Haupteingang.



## LANGLAUFEN

Die perfekt gespurte Loipe beim Alpengarten können Sie kostenlos benutzen. Naturerlebnis und viel Spaß sind dabei inklusive und ebenfalls gratis. In der Alpenarena zahlen Sie für die Loipennutzung nur einen kleinen Unkostenbeitrag fürs Flutlicht.

2



### LAMAWANDERUNG

Am 7. Dezember in Warmbad (um 10 Uhr) lädt unsere Stadt als weihnachtliche Einstimmung zu einer Lamawanderung ein und zwar kostenlos. Adventstimmung, Maroni, Feuerschüssel, Weihnachtslieder und Naturpark Spezialitäten warten. Die Naturpark-Ranger basteln mit den Kindern nahrhafte Weihnachtsgeschenke für die Waldtiere.

3



### ADVENTKULTUR UND EISLAUFSPASS

Wunderbar stimmungsvoll, facettenreich, zauberhaft für erwachsene und kleine Besucher und außerdem kostenlos: Die Vielzahl an vorweihnachtlichen Angeboten, Konzerten und Veranstaltungen, die rund um den Adventmarkt in unserer Christkindlstadt in den nächsten Wochen angeboten werden ([www.villacheradvent.at](http://www.villacheradvent.at)). Jeden Tag bis zum Heiligen Abend gibt es für alle Geschmäcker einen adventlichen Höhepunkt. Eines der Herzstücke ist der Gratis-Eislaufplatz.

4



Spur“, versichert unser Bürgermeister. „Es war die goldrichtige Entscheidung, den Dobratsch in einen Naturpark, den ersten in Kärnten übrigens, zu verwandeln.“ Und im Naturpark bietet sich eine breite Fülle an Möglichkeiten. Neben den präparierten Wanderwegen lockt die akkurat gespurte Loipe zur sportlichen Betätigung vor der beeindruckenden Landschaftskulisse. Die kleinen Villacherinnen und Villacher lieben es, den Rodelhügel mit allen möglichen Rutschgeräten hinabzubrausen. Ob Rodel, Bob oder nur ein Schneeteller: „Der Hügel wird von den fleißigen Mitarbeitern unseres Wirtschaftshofes entsprechend hergerichtet, damit das Vergnügen ungegrübt ist!“, macht unser Bürgermeister Lust auf das Freiluftlebnis

**EISGLATTES VERGNÜGEN.** Kostenlos, sportlich und vor allem lustig ist auch das Eislaufen, das unsere Stadt auf dem Vassacher See und auf dem Silbersee, aber auch auf dem beliebten Eislaufplatz unter dem prächtigen Lichterbaldachin auf dem Rathausplatz anbietet. Der Eislaufverein Wörthersee zeichnet im Auftrag unserer Stadt dafür verantwortlich, dass die zum Betreten frei gegebenen Eisflächen auch bestens gepflegt sind. Die spiegelglatte



Fläche vor unserem Rathaus ist den ganzen Winter hindurch perfekt hergerichtet. Sie steht allen großen und kleinen Kufenflitzern (wahrscheinlich bis Ende Februar) zur Verfügung. „Auf besonderen Wunsch und nach Voranmeldung kann man hier bis 22 Uhr seine Runden drehen“, lädt unser Bürgermeister auf einen Eislaufabend inmitten unserer adventlich geschmückten Christkindlstadt ein.

**KOSTENLOS PARKEN UND FAHREN.** Und damit man in der Adventzeit, wo das Börserl ohnehin ziemlich strapaziert ist, während des Adventbummels durch die Christkindlstadt nicht noch für das Parken bezahlen muss, schenkt unsere Stadt Gutscheine für zwei Stunden Gratis-Parken oder zwei Fahrten mit Stadtbus oder der StadtBahn (Stadtzeitung Nr. 13) Zu den Monatskarten für die öffentlichen Verkehrsmittel gibt unsere Stadt in der kalten Jahreszeit eine großzügige, 50-prozentige Unterstützung. FOTOS: HIPPI, WELISCH, NATURPARK

[www.villach.at](http://www.villach.at)  
[www.villacheradvent.at](http://www.villacheradvent.at)  
[www.villacheralpenarena.at](http://www.villacheralpenarena.at)



*„Unsere Stadt übernimmt auch heuer wieder den Winterdienst auf der Dobratsch Alpenstraße, die Pflege der Loipen und des Rodelhügels. Dem Gratis-Winterspaß steht nichts im Wege!“*

Bürgermeister Helmut Manzenreiter

*„Auch im Winter bietet unsere Stadt super Angebote. Ich bin gern mit Schneeschuhen auf dem Berg unterwegs oder beim Eislaufen. Und die Christkindlstadt genieße ich sowieso.“*

Victoria Salmhofer



*„Ob beim Eislaufen auf dem Silbersee oder mit Tourenskiern auf dem Dobratsch, am besten bei klarer Sicht auf den Vollmondaufgang. Es ist schön, in Villach leben zu dürfen.“*

Mag. Reinhard Kasebacher

## 5

### WANDERN UND RODELN

Im Winter ist die Auffahrt in den Naturpark Dobratsch über die Alpenstraße mautfrei, weil unsere Stadt für die Schneeräumung sorgt. Auf dem Berg eröffnen sich Ihnen wunderbare Möglichkeiten zum Wandern oder für eine Schlittenpartie auf dem präparierten Rodelhügel. Auf der Rosstratte bietet sich ein herrlicher Winter-Sonnen-Rundweg an, der extrem beliebt ist.





Offiziell eröffnet: Im Zuge der umfangreichen Arbeiten wurde auch ein Geh- und Radweg errichtet. Zahlreiche Anrainerinnen und Anrainer folgten der Einladung und kamen gerne zur Eröffnung. Die Baustelle wurde früher als geplant abgeschlossen. FOTOS: AUGSTEIN, HÖHER

*Das größte Projekt des heurigen Jahres ist nach nur drei Monaten Bauzeit fertig und bedeutet neue Qualität für eine unserer wichtigsten Straßen.*

# Freie Fahrt in der Klagenfurter Straße



Vizebürgermeister Günther Albel überzeugte sich einige Tage vor der offiziellen Eröffnung persönlich von den Abschlussarbeiten.

**W**eiterer wichtiger Meilenstein in der weiteren Verbesserung unserer Infrastruktur: Die wichtigen Verkehrswege Zeidler-von-Görz-Straße, Klagenfurter Straße und Gaswerkstraße sind nach kompakter Umbauphase modernisiert! In dieses größte Tiefbauprojekt des heurigen Jahres investierte unsere Stadt 990.000 Euro.

**VISITENKARTEN.** „Wir haben diese Straßenzüge einer modernen Fahrbahnführung angepasst“, beschreibt Vizebürgermeister Günther Albel „Wir sind laufend bemüht, unsere Verkehrswege in Schuss zu halten.“ Das Straßennetz unserer Stadt ist rund 360 Kilometer lang, die viele Wege sind öffentliche Visitenkarten einer modernen Kommune.

**HISTORISCH.** Sowohl Klagenfurter Straße als auch Zeidler-von-Görz-Straße sind geschichtsträchtiger Boden. Sie gehörten immer schon zu den wichtigsten Handelswegen nach und von Villach. Daher wurden baubegleitend archäologische Untersuchungen durchgeführt, um keine historisch interessanten Funde zu übersehen. „Im Zuge unserer umfangreichen Arbeiten haben wir zudem die öffentliche Straßenbeleuchtung vollkommen erneuert, die Ampel-



„Die modernisierten Straßenzüge sind historisch interessanter Boden. Die archäologische Begleitung der Bauarbeiten hat keine Verzögerung ergeben. Wir waren früher als geplant fertig.“

Vizebürgermeister Baureferent Günther Albel

anlage an der Kreuzung mit der Dreschnigstraße auf den neuesten Stand der Technik aufgerüstet und das gesamte System mit energiesparenden LED-Signalleuchten versehen“, schildert der Baureferent. Außerdem wurde ein neuer Geh- und Radweg errichtet, ein weiterer wichtiger Lückenschluss in unserem Radwegenetz.

**KURZE BAUZEIT.** Die Arbeiten wurden bei fließendem Verkehr durchgeführt und zwei Wochen früher als geplant abgeschlossen. In den Kreuzungsbereichen entstanden neue Grüninseln mit insgesamt sechs Bäumen. Albel: „Ich bedanke mich bei allen Verkehrsteilnehmerinnen und Verkehrsteilnehmern sowie allen Anrainerinnen und Anrainern für ihre Geduld.“

Wir  
bauen  
Zukunft.

TEERAG-ASDAG AG | NL Kin.  
Robertstraße 2 | 9020 Klagenfurt  
T +43 (0)50 626-1882  
office.kaernten@teerag-asdag.at  
www.teerag-asdag.at



**Anlagewohnung Villach-Lind**  
KP: € 119.000,- HWB: 63  
Dieter Mayerhofer: 0664 / 337 37 90

**Citylife Draulände Anlagewohnung**  
KP: € 60.000,- HWB: 68,3 FREE: 1,41  
Patricia Heschl: 0664 / 40 38 884

**Garconniere Villach Stadt**  
KP: € 79.000,- HWB: 69,11  
Dieter Mayerhofer: 0664 / 337 37 90

**Seeblick 2-Zimmer-Wohnung**  
KP: € 117.000,- HWB: 78,4  
Patricia Heschl: 0664 / 40 38 884

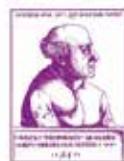
**Schnäppchen Warmbad Villach**  
KP: € 93.000,- HWB: 67,6  
Patricia Heschl: 0664 / 40 38 884

**Singlehit Villach Innenstadt**  
KP: € 96.000,- HWB: 96  
Dieter Mayerhofer: 0664 / 337 37 90

www.derimmobilienberater.at

## Wohnträume brauchen einen Partner

**Immobilienberater Mayerhofer KG**  
Immobilienmakler \* Immobilienreuhänder  
Nikolaigasse 27, 9500 Villach  
M 0664 / 33 73 790 od. 0664 / 40 38 884  
E office@derimmobilienberater.at



**PARACELUS-  
APOTHEKE**

MAG. PHARM. WOLFGANG TAZREITER



## Das besondere Geschenk zur Adventzeit!

• Duftender Adventkalender mit Baldini BIO-AROMEN



nur € 24,80

• Der Beauty-Adventkalender für sichtbar schöne Haut!



statt € 137,- nur € 66,50

Der Adventkalender enthält:  
• 12 Flaschen à 5 ml äther. Bio-Öle  
• 12 Täfelchen Schokolade  
• 12 Rezeptvorschläge

Hinter 24 Türchen verbergen sich wertvolle BABOR Beauty Fluid Ampullen, die aufbauen, schützen und straffen.

**Jetzt ans Schenken denken!**  
Mit Gutscheinen von der Paracelsus Apotheke.

St. Martiners Straße 44 · 9500 Villach · Telefon: 0 4242 / 595 12  
office@paracelsus-apotheke.at · www.paracelsus-apotheke.at

... x'sund & schön

*Achtung, VSV-Fans! Merkt Euch den 13. Dezember schon einmal vor. Da laden unser Bürgermeister und die Kleine Zeitung zur Kalenderverteilung!*

# Holt Euch den coolen Kalender!

villach :stadt

**KLEINE  
ZEITUNG**

www.kleinezeitung.at

**Eintritt frei**

**Präsentation  
VSV-Kalender**

Rathausplatz  
Sa, 13. Dezember  
10-12 Uhr

600 der begehrten VSV-Kalender und bringt Bürgermeister Helmut Manzenreiter auf den Rathausplatz mit.

**D**iesen Termin solltet Ihr Euch als Riesenfans der Blauweißen rasch eintragen: Wir haben wieder den coolen VSV-Kalender für Euch vorbereitet! Und zwar gleich 600 Stück des begehrten Sammelexemplares, die Bürgermeister Helmut Manzenreiter exklusiv an die schnellsten VSV-Fans verteilen wird. Am Samstag, 13. Dezember, ab 10 Uhr geht es auf unserem Eislaufplatz rund! Haydar, Krog, Unterluggauer und Co. bringen die druckfrischen VSV-Kalender mit. Und die sind heuer absolut außergewöhnlich und etwas ganz Besonderes, vom Format bis hin zu den lässigen Motiven. „Außerdem könnt Ihr Euch den Kalender von den Eishockey-Stars gleich an Ort und Stelle signieren lassen“, verrät unser Bürgermeister. Die gesamte Mannschaft wird da sein und Eure Wünsche erfüllen.

## Gewinnspiel

**GEWINNSPIEL.** Auch die megacooole Fotowand steht dann wieder neben der Eisarena bereit. Und es gibt wieder ein Gewinnspiel, bei dem Ihr zusätzlich vier signierte VSV-Dressen ergattern könnt! Wenn Ihr erratet, welche drei Spieler des VSV-Teams von der neuen Fotowand lachen, dann schickt die Namen per E-Mail an [gewinnspiel@villach.at](mailto:gewinnspiel@villach.at). Unter den richtigen Einsendungen werden drei Gewinner gezogen, denen ein VSV-Dress winkt! Sie werden schriftlich verständigt.

FOTOS: STADT VILLACH/HIPP



*„Die VSV-Fantreffen gehören mittlerweile zu den beliebtesten Events in unserer Altstadt. 600 Kalendern bringen wir zum Autogramme-Sammeln mit.“*

Bürgermeister Helmut Manzenreiter

## KULTUR

Dezember 2014 ■ Kulturmagazin der Stadt Villach ■ Nr. 45 ■ [www.villach.at/kultur](http://www.villach.at/kultur)

## KAMMERMUSIK

## ZUSATZ

Waltraud Wulz Klavier  
Alisa Besevic Klavier**Samstag, 29. November 2014**  
19.30 Uhr, Congress Center Villach

Aus dem Programm „Tanzende Finger“ stehen Werke von Sterkel, Wanhal, Brahms, Dvorák, de Falla, Freudenthaler, Piazzolla, Haberl, Norton und Gershwin

**Andreas Huber** Percussion

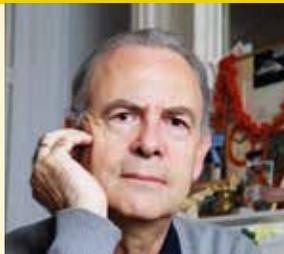
Wenn Waltraud Wulz in ihrer Heimatstadt Villach ein Konzert gibt, dann herrscht Emotion pur, denn gemeinsam mit ihrer Partnerin wird in geballter Form musiziert. Es heißt „die Ohren spitzen“! Wer sich darauf einlässt, wird auf eine klangvolle Reise mitgenommen, die schnell zu einem musikalischen Höhenflug wird.



## LITERATUR UM 11

Literaturnobelpreisträger 2014  
Patrick Modiano**Sonntag, 30. November 2014**  
11.00 Uhr, Warmbaderhof**Daniel Doujenis** liest aus „Im Cafe der verlorenen Jugend“, „Dora Bruder“ und „Der Horizont“**Musik:** Roman Pechmann  
**Konzeption:** Katharina Herzmansky

Patrick Modiano ist einer der bedeutendsten französischen Schriftsteller der Gegenwart und erhielt zahlreiche Auszeichnungen, darunter den großen Romanpreis der Académie française, den Prix Goncourt, den Österreichischen Staatspreis für Europäische Literatur und 2014 den Nobelpreis für Literatur. Bei seinen Lesern ist er für die philosophische Tiefe seiner Prosa bekannt.

**Kartenvorverkauf für Lesungen:** Kulturabteilung der Stadt Villach, T: 04242-205-3400, Erwachsene 6,- EUR / Jugendliche: 3,50 EUR

© edition Gallimard

## THEATERSPORT

English Lovers (Wien) gegen  
Theater im Bahnhof (Graz)**Dienstag, 2. Dezember 2014**  
19.30 Uhr, Congress Center Villach**Andreas Wolf** Schiedsrichter  
**David Wagner** Musikalische Begleitung

Theatersport ist mittlerweile das sportliche Großereignis im Improvisationstheater: Zwei Teams, ein Musiker, ein Moderator und ein unbestechliches Publikum. Blitzschnell und mit scharfem Verstand werden Charaktere aus dem Boden gestampft und in Szene gesetzt. Ob Drama, Komödie, Oper oder Musical – alles ist möglich.

Bestimmen Sie selbst, was Sie sehen möchten. Es erwarten Sie Spontaneität und Kreativität, Teamgeist gepaart mit Witz und Spielfreude.

**Kartenvorverkauf (ausgenommen Lesungen):**  
Villacher Kartenbüro Knapp, Freihausplatz, Telefon: 04242/27341 und an der Abendkasse.

## KAMMERMUSIK

## ZUSATZ

Wiener  
Tschuschenkapelle**Montag, 8. Dezember 2014**  
19.30 Uhr, Parkhotel Villach

2014 feiert die Wiener Tschuschenkapelle das 25-jährige Bestandsjubiläum mit einer Reihe von Konzerten. Das Repertoire setzt sich aus traditionellen und komponierten Liedern der Balkanländer, Serenaden des Mittelmeeres, türkisch-arabisch-orientalen Weisen, griechischem Rembetiko oder der bosnischen Sevdalinka zusammen. Die Musik ist originell arrangiert, sensationell gut gespielt und wird mit Humor sowie Charme vorgetragen. Der Auftritt der Wiener Tschuschenkapelle garantiert dem Publikum einen vergnüglichen und niveaувollen Konzertabend.



© Michael Weinmann

## SPRECHTHEATER

Landestheater Niederösterreich  
Hexenjagd**Mittwoch, 10. Dezember 2014**  
19.30 Uhr, Congress Center Villach

Glaube und Fanatismus, Neid und Denunziation – Arthur Millers packender Klassiker der Moderne ist ein Stück Welttheater. Im Brennspegel eines streng religiösen Dorfes im Amerika des 17. Jahrhunderts werden die Abgründe der menschlichen Seele und einer nur scheinbar demokratischen Gesellschaft sezziert. Das Stück basiert auf tatsächlichen Ereignissen – beinahe 200 Personen wurden auf Falschaussagen von Mädchen, die bei einem okkulten Ritual überrascht wurden, verhaftet, 30 davon zum Tode verurteilt.

In Villach zu Gast ist das Landestheater Niederösterreich mit Markus Hering (Residenztheater München) und Alexandra Henkel (Burgtheater Wien) in einem packend-dicht inszenierten Bühnenstück mit großartigen Akteuren und einer zeitlosen Botschaft.

**18.45 Uhr, Galerie Draublick:** Einführung zum Theaterabend

## WEIHNACHTLICHE CHORMUSIK

Weihnachtliche  
DRAU:KLANGE**Dienstag, 23. Dezember 2014**  
18.00 Uhr, DrauterrassenA-cappella-Chor-Villach, Leitung: Prof. Helmut Wulz  
Chorensemble Villach, Leitung: Karin Pettauer  
Polizeichor Villach, Leitung: Hannes Mikl-Petschnig  
Sängerrunde St. Michael, Leitung: Karin Pettauer**Musik:** Weisenbläser der EMV-Stadtkapelle Villach, Leitung: Traudi Hafner  
**Moderation:** Hans MosserDie klingende Vorweihnachtszeit bringt es mit sich, dass man die Sangesfreudigkeit der Villacher Chöre kurz vor dem Heiligen Abend auf den Drauterrassen erschallen lässt. Ein kurzes Innehalten bei den Vorbereitungen auf das schönste Fest im Jahr, abseits von Trubel und Hektik. Vier Villacher Chöre singen besinnliche Weisen, wobei die Weisenbläser der EMV-Stadtkapelle Villach die qualitative Instrumentalmusik beisteuern werden. Als Moderator konnte Hans Mosser gewonnen werden, der mit seiner langjährigen Erfahrung und seinen profunden Kenntnissen durch den vorweihnachtlichen Abend führen wird. **Eintritt frei!**



# TERMINE

Kartenvorverkauf: Kartenbüro Knapp, Telefon 0 42 42 / 273 41



Congress Center Villach, Europaplatz 1  
Dinzlschloss, Schloßgasse 11  
Drauterrassen  
Evang. Kirche im Stadtpark, Wilhelm-Hohenheim-Straße 3  
Galerie Freihausgasse, Freihausgasse  
Heiligengeistkirche Villach, Mitterlingstraße 6  
Jugendzentrum der Stadt Villach, Gerbergasse 29  
Kirche Maria Gail  
Kremhoftheater Villach, Ludwig-Walter-Straße 29  
Nikolaikirche Villach, Nikolaiplatz 1  
neuebuehnevillach, Rathausplatz  
Parkhotel, Bambergsaal, Moritschstraße 2  
Peraugymnasium, Peraustrasse 10  
Warmbaderhof, Kadischentallee 22-24, 9504 Warmbad

## DEZEMBER 2014

**02.12. DIENSTAG**  
**Vernissage „Meine Welt und ich“**  
 18.00 Uhr, Jugendzentrum

ABO Sprechtheater Zusatz  
**Theatersport**  
 19.30 Uhr, Congress Center Villach



**03.12. MITTWOCH**  
**Theaterwerkstatt**  
 mit Stefan Ebner  
 16.00 Uhr, Jugendzentrum

**Generalprobe: Der dressierte Mann**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**4.12. DONNERSTAG**  
 Jugendratscafe: **Deine Wünsche – Deine Meinung – Deine Stimme**  
 17.30 Uhr, Jugendzentrum

**Gedächtnisausstellung Ludwig Heinrich Jungnickel**  
 19.00 Uhr, Dinzlschloss



**Buchpräsentation „Hans Bischoffshausen“**  
 19.00 Uhr, Galerie Freihausgasse



**Premiere: Der dressierte Mann**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**05.12. FREITAG**  
**Gitarrenworkshop**  
 16.00 Uhr, Jugendzentrum

**Premiere: Der dressierte Mann**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**Kelag Big Band: Singing Christmas**  
 20.00 Uhr, Congress Center Villach



**6.12. SAMSTAG**  
**Adventkonzert durch Raum und Zeit**  
 Alpen-Adria-Chor Villach  
 17.00 Uhr, Nikolaikirche Villach

**Der dressierte Mann**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**7.12. SONNTAG**  
**Matinee: neuebuehneSalon**  
 10.00 Uhr, neuebuehnevillach

**Adventkonzert durch Raum und Zeit**  
 Alpen-Adria-Chor Villach  
 17.00 Uhr, Nikolaikirche Villach



**Benefizkonzert: Nockalm Quintett**  
 19.00 Uhr, Congress Center Villach



**8.12. MONTAG**  
**Sonderkonzert: Wiener Tschuschenkapelle**  
 19.30 Uhr, Parkhotel Villach



**Die Paldauer**  
 20.00 Uhr, Congress Center Villach

**9.12. DIENSTAG**  
**Ausstellung „Menschen auf der Flucht“**  
 9.00 Uhr, Peraugymnasium

**MAX MÜLLER: WEIHNACHTEN!**  
 Geschichten – Lieder – Gedichte  
 Konzert und anschl. CD-Präsentation  
 19.30 Uhr, Congress Center Villach



**Der dressierte Mann**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**10.12. MITTWOCH**  
**Schulvorstellung: Der dressierte Mann**  
 10.00 Uhr, neuebuehnevillach

**Theaterwerkstatt**  
 mit Stefan Ebner  
 16.00 Uhr, Jugendzentrum

ABO Sprechtheater  
**Hexenjagd**  
 19.30 Uhr, Congress Center Villach  
 18.45 Uhr, Einführung zum Theaterabend



**Der dressierte Mann**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**11.12. DONNERSTAG**  
**fit for life – Deine Lehre ist zum Greifen nah**  
 13.00 Uhr, Jugendzentrum

**Vortrag der usbekischen Menschenrechtsaktivistin „Umida Niyaziva“**  
 19.00 Uhr, Peraugymnasium

**Russische Weihnacht der Zarewitsch Don Kosaken**  
 19.30 Uhr, Evangelische Kirche

**Der dressierte Mann**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach



**12.12. FREITAG**  
**DJ-Workshop mit Chris**  
 15.00 Uhr, Jugendzentrum

**Der dressierte Mann**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**13.12. SAMSTAG**  
**Adventkonzert: Oktet Suha**  
 19.00 Uhr, Nikolaikirche Villach

**Der dressierte Mann**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**15.12. DIENSTAG**  
**Weihnachtswerkstatt**  
 15.00 Uhr, Jugendzentrum

**Vernissage: Im Fokus: Design**  
 19.00 Uhr, Galerie Freihausgasse

**Der dressierte Mann**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**17.12. MITTWOCH**  
**X-Mas-Zumba**  
 15.00 Uhr, Jugendzentrum

**Theaterwerkstatt**  
 mit Stefan Ebner  
 17.00 Uhr, Jugendzentrum

**Der dressierte Mann**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**18.12. DONNERSTAG**  
**Weihnachtsgitarrenworkshop**  
 15.00 Uhr, Jugendzentrum

**Der dressierte Mann**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**19.12. FREITAG**  
**X-Mas Karaoke-Party**  
 17.00 Uhr, Jugendzentrum

**Adventkonzert: Polizeichor Villach**  
 19.00 Uhr, Hl. Kreuzkirche Villach



**Der dressierte Mann**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**20.12. SAMSTAG**  
**Der dressierte Mann**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**21.12. SONNTAG**  
**Konzertmatinée: Frische Klänge junger Talente**  
 10.30 Uhr, Warmbaderhof

**23.12. DIENSTAG**  
**Weihnachtliche Drau: Klänge**  
 18.00 Uhr, Drauterrasse

**24.12. MITTWOCH**  
**Weihnachtliche Feierstunde**  
 mit dem Volksliedensemble Landskron  
 15.00 Uhr, Warmbaderhof

**29.12. MONTAG**  
**Der dressierte Mann**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**30.12. DIENSTAG**  
**Der dressierte Mann**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**31.12. MITTWOCH**  
**„Fahren Sie niemals Untergrundbahn“**  
 Absurdes Theaterstück im Stile eines populärwissenschaftlichen Vortrags  
 15.00 Uhr, Kremhoftheater Villach

**Der dressierte Mann**  
 18.30 Uhr, neuebuehnevillach

**Galavorstellung: Der dressierte Mann**  
 21.30 Uhr, neuebuehnevillach

**Weihnachts geschenke ABO**

Kulturgenuss unter dem Weihnachtsbaum!

# neuebuehnevillach

www.neuebuehnevillach.at

## Der dressierte Mann

KOMÖDIE VON JOHN VON DÜFFEL  
 NACH DEM ROMAN VON ESTHER VILAR



Beziehungskrise statt Romantik, denn welcher Mann erträgt es schon, wenn die Partnerin ihn auf der Karriereleiter überholt? Weil Helen den Job erhält, den Bastian anstrebt, platzt das Candle-Light-Dinner, das eigentlich einen Heiratsantrag einleiten sollte. Während Helen darum ringt, ihre eigenen Ambitionen, Bastians gekränkten Stolz und vielleicht sogar noch einen künftigen Kinderwunsch miteinander zu versöhnen, treten ungebeten beide Mütter auf den Plan, die grundverschieden sind: „Radikalemanze“ gegen „Prada-Teufel“. Gemeinsam mit Helen ringt man um die weibliche Strategie fürs 21. Jahrhundert. Denn welche Rolle hat der Mann, wenn die Frau selbst für Unterhalt und Sicherheit sorgen kann?!

„Esther Vilars ‚Dressierter Mann‘ war der Aufreger im emanzipierten Haushalt meiner Eltern. 25 Jahre später sind der Zorn, die Verbissenheit und Bitterkeit Geschichte, aber Vilars Gedanken und Beobachtungen über das Verhältnis der Geschlechter haben nichts von ihrer Brisanz und Schärfe eingebüßt, nur dass man heute komödiantisch damit spielen und sie weiterspinnen kann, wo früher Glaubenskriege tobten.“

John von Duffel

**Regie:** Hans-Peter Kellner  
**Es spielen:** Dominik Kaschke, Sabine Muhar, Isabella Weitz, Brigitte West

## neuebuehneSalon

MATINÉE: WEIHNACHTEN  
 MIT DEN „3 MANKALAN“



Lieder, Gedichte und G'schichtln zur (Vor-) Weihnachtszeit.

Die neue Reihe „neuebuehneSalon“ greift die Idee der literarischen bzw. musikalischen Salons auf und verknüpft bei jedem Salonabend mindestens zwei Spielarten der Kunst, vor allem Literatur und Musik. Im neuebuehneSalon sind Unterhaltung und Intellekt keine Gegensätze, sondern Programm, und zwar wie von der neuebuehnevillach gewohnt und gemäß dem neuebuehne-Leitbild „voll tiefer Menschlichkeit und gesellschaftspolitischer Relevanz“.

**Von und mit:** Dieter Themel, Arthur Ottowitz und Reinhard Schmied

**Weitere Infos:** Büro der neuebuehnevillach, Hauptplatz 10, 9500 Villach, Telefon +43 (0) 42 42 / 28 71 64 oder office@neuebuehnevillach.at

**Villacher Kartenbüro:** +43 (0) 42 42 / 273 41 oder office@villacherkartenbuero.at

**Elektronische Kartenreservierungen:** www.neuebuehnevillach.at

An allen Vorverkaufsstellen von Ö-Ticket und über die Kleine Zeitung Ticket-Hotline +43 (0) 316 / 87 18 71 11

## KINO FILMSTUDIO VILLACH

FILMSTUDIO Villach – Saal 3 im Stadtkino

Einheitspreis: 8,50 Euro. 10er-Block: 75 Euro. Kulturcard- und Jugendcard-Inhaber sowie Ö1-Clubmitglieder 7,50 Euro (gilt nur für eine Person).

**Auskünfte und Informationen:**

Kinokasse: 0 42 42 / 270 00, täglich ab 17.45 Uhr  
 Kontakt: 0 42 42 / 21 46 06, E-Mail: egbenicke@aon.at  
 http://members.aon.at/filmstudiovillach/programm.htm

**KINO FÜR SCHULEN:** Jederzeit während der Laufzeit ab 80 Personen möglich



Kindertheater-Abonnements 14/15  
Theater für ein junges Publikum



Ein Stück für die ganze Familie



## Peter und der Wolf

Sonntag, 30. November 2014  
16.00 Uhr, Congress Center Villach

Camerata Wien, Erke Duit Dirigent, Marko Simsa Sprecher

Ein sinfonisches Märchen von Sergej Prokofjew, op. 67.

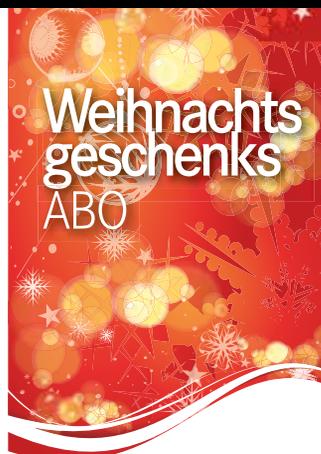
„Peter und der Wolf“ erzählt die Geschichte von Peter, von der Ente, vom Wolf, der die Ente frisst, vom kleinen geschickten Vogel, mit dessen Hilfe Peter den Wolf schließlich fängt und von den Jägern, die den Wolf in den Zoo bringen. Marko Simsa und die Camerata Wien führen das junge Publikum spielerisch an musikalische Zusammenhänge heran. Im ersten Teil schließen die Besucher Bekanntschaft mit dem Sinfonieorchester. Die musikalischen Motive von Peter, dem Großvater und allen anderen „Mitwirkenden“ geben Einblicke in die Möglichkeiten des Orchesters und die Besonderheiten der Soloinstrumente. Im zweiten Teil erzählt Marko Simsa die bekannte Geschichte zur Musik von Sergej Prokofjew.

Kartenvorverkauf: Villacher Kartenbüro Knapp, Freihausplatz,  
T: 0 42 42 / 273 41 und an der Kasse.

### Weihnachtsgeschenke ABO

## Ein Geschenk mit besonderer Note

Stellen Sie Ihr „eigenes“ Abo zusammen. Zum Einheitspreis von EUR 89,- erhalten Sie Karten für 5 von Ihnen ausgewählte Veranstaltungen.



Nähere Informationen unter:  
Kulturabteilung der Stadt Villach,  
E: [kultur@villach.at](mailto:kultur@villach.at), T: 04242/205-3412

Kulturgenuss  
unter dem Weihnachtsbaum!

### VERNISSAGE IM JUGENDZENTRUM DER STADT VILLACH

Gerbergasse 29, 9500 Villach, T 04242/205-3434, [www.jugendlebtstadt.at](http://www.jugendlebtstadt.at)  
Öffnungszeiten: Montag – Freitag: 13.00 – 18.00 Uhr; samstags, sonntags und feiertags geschlossen.

## Meine Welt und ich

Vernissage:  
Dienstag, 2. Dezember 2014, 18.00 Uhr

Ausstellungsdauer: bis 5. Dezember 2014

Das „B3-Netzwerk-Kinder, Jugend und Familien GmbH“ und der „Verein GEMMA“ präsentieren mit den Jugendlichen aus „Betreutem Wohnen“ das Selfie-Projekt „Meine Welt und ich“. Junge Menschen haben in den letzten Monaten bei verschiedenen Freizeitaktivitäten nach den vier Elementen, ihren eigenen Platz im Miteinander gefunden. Die Ergebnisse werden im Rahmen der Vernissage präsentiert.



Nähere Informationen unter:  
Jugendzentrum der Stadt Villach, T: 04242/205-3434, [www.jugendlebtstadt.at](http://www.jugendlebtstadt.at)

### GALERIE FREIHAUSGASSE | GALERIE DER STADT VILLACH

Freihausgasse, 9500 Villach, T 0 42 42 / 205-3450, [www.villach.at](http://www.villach.at)  
Mi bis Fr: 9.00 bis 13.00 Uhr und 14.00 bis 18.00 Uhr, Sa: 9.00 bis 15.00 Uhr,  
sonn- und feiertags sowie montags und dienstags geschlossen.

## Im Fokus: Design!

Ausstellungseröffnung:

Dienstag, 16. Dezember 2014, 19 Uhr

Zur Ausstellung spricht Univ.-Prof. Mag. Barbara Putz-Plecko

Sagen wir Design, meinen wir oft einen schönen Stuhl, eine Vase, ein Glas, Plakate und Werbespots, wir kennen Modedesigner und Design Awards.

Designer wie Ettore Sottsass, Philippe Starck, Arne Jacobsen sind uns so bekannt wie Lagerfeld und Co.

Die Ausstellung in der Galerie Freihausgasse versucht – in Kooperation mit der Universität für angewandte Kunst Wien – Überblick und Orientierung im oft durch Oberflächlichkeit geprägten, gegenwärtigen Designbegriff zu geben und zu zeigen, wie Design den unterschiedlichen Herausforderungen der modernen Gesellschaft gerecht wird, Menschen auf verschiedenste Weise helfen und unsere Umwelt verändern kann. Die Ausstellung bringt Beispiele aus den Bereichen Mode, Grafik, Werbung und widmet sich auch den Themen Industrie-/Produktdesign und Social Design.

Alles ist Design. Denn: Design ist überall  
und die Galerie Freihausgasse wird zur

Galerie [di zain gasse]!

:galeriefreihausgasse

villach

### AUSSTELLUNGSRAUM DINZLSCHLOSS

Schloßgasse 11, 9500 Villach, T 0 42 42 / 205-3400, [www.villach.at](http://www.villach.at)  
Montag bis Donnerstag: 8.00 bis 12.00 Uhr und 13.00 bis 16.00 Uhr,  
Freitag: 8.00 bis 12.00 Uhr, samstags, sonn- und feiertags geschlossen

## Ludwig Heinrich Jungnickel Gedächtnisausstellung



Vernissage: Donnerstag, 4. Dezember 2014, 19.00 Uhr  
Ausstellungsdauer: bis 27. Februar 2015

Der ehemalige Direktor der Albertina in Wien, Prof. Otto Benesch, äußerte sich – stellvertretend für viele Kunstsachverständige – wie folgt: „..... es kann keinem Zweifel unterliegen, dass er der größte Tierdarsteller unseres Jahrhunderts in Zeichnung und Grafik ist.“

Der akademische Maler Ludwig Heinrich Jungnickel zählt zu den international bekanntesten Künstlern der österreichischen klassischen Moderne, der vor allem durch seine Tierbilder bekannt und berühmt wurde. Anlässlich seines 50-jährigen Todestages am 14. Februar 2015 präsentiert die Stadt Villach in einer Gedächtnisausstellung eine Retrospektive seines Œvres. Die Auswahl der Exponate führt den Betrachter durch die Sehens-Welten des Künstlers, zeigt Bekanntes und bisher nicht Gesehenes – Tiere, Menschen, Landschaften und noch vieles mehr....



**OPTIK PLESSIN**  
**WÜNSCHT BESTE WEIHNACHTSZEIT!**

# **1 BRILLENGLAS IN PLESSIN QUALITÄT GESCHENKT!\***

**PRÄZISION**  
VON PLESSIN

**GESCHENK**  
VON PLESSIN



**„Wir danken für Ihre Weiterempfehlung  
und wünschen Ihnen eine besinnliche  
Vorweihnachtszeit.“**

\* Beim Kauf einer Brille (Fassung und zwei Gläser) zahlen Sie für das rechte Brillenglas den Listenpreis, das linke Glas schenken wir Ihnen. Ausgenommen Komplettpreise und andere Aktionen. Aktion gültig bis 24. Dezember 2014.



Mag. René  
Plessin

Petra  
Plessin

Heidemarie  
Plessin

Alfred  
Plessin

**10x in Kärnten**

Villach: Hauptgeschäft, Standesamtplatz 3  
ATRIO: Brillen-Universum, Kärntnerstraße 34

**Optik Plessin**  
FÜR VIELE DER BESTE

# Stadt:lichter



01



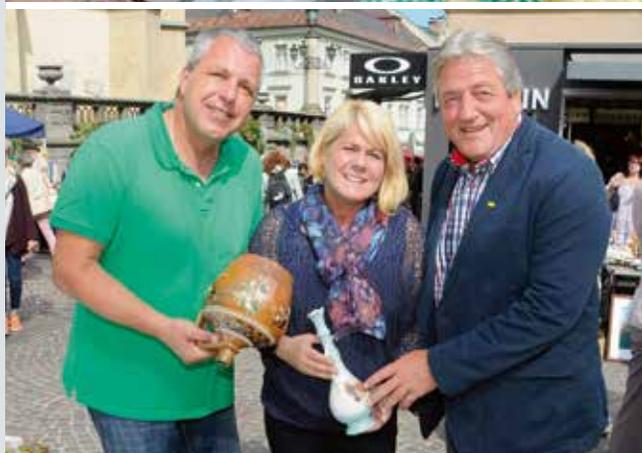
ZORE

02



ZORE

03



AUGSTEIN

04



ZORE

05



AUGSTEIN

**01 Dreiländerfest.** In einem riesigen Zelt auf dem Ilgenfritz-Firmengelände in Auen fand an drei Tagen das große und gut besuchte Dreiländerfest statt. Spitzenunterhaltung, Kulinarik und Produktpäsentationen standen auf dem Programm des künftig jährlich geplanten Ereignisses. Bürgermeister Helmut Manzenreiter besuchte die facettenreiche Veranstaltung und gratulierte Karl sen., Greti, Karl jun. und Andrea Ilgenfritz (von rechts) zum absolut gelungenen Fest.

**02 Biomarktfest.** Der Alpen-Adria-Biobauernmarkt findet bis auf Weiteres beim Parkhotel statt, weil der Hans-Gasser-Platz derzeit eine Baustelle ist. Auf dem neuen Areal wurde kürzlich auch das große Marktfest der Standler veranstaltet. Vizebürgermeister Günther Albel, selbst eifriger Marktbesucher, nutzte die Gelegenheit, sich mit den Fieranten und Besuchern zu unterhalten. Als kleines Präsent überreichte er den Marktbesucherinnen und -besuchern Bio-Lippenbalsam für die kommenden Winterwochen.

**03 Stadtflohmarkt.** Tauschen, tadeln, handeln war beim vierten Stadtflohmarkt in unserer Altstadt wieder angesagt. Tausende Besucherinnen und Besucher konnten sich dem einzigartigen Flair nicht entziehen. Jeder konnte nach Herzenslust stöbern und schmökern, um das eine oder andere Sammlerstück zu ergattern. 120 Standler aus dem In- und Ausland sorgten mit ihren Raritäten für eine große Auswahl. Am Foto links Lenz Gregori organisierte den vierten Stadtflohmarkt souverän, hier mit Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser und Gemeinderat Gerhard Kofler.

**04 Früh übt sich.** Bereits im dritten Lebensjahr hat Nico Dobnig sein sportliches Talent auf dem Mountainbike entdeckt. Regelmäßig nimmt er an Rennen teil. Heuer konnte der junge Sportler alle sieben Radrennen in der Altersklasse U9 für sich entscheiden und sich beim Austria Youngsters Cup-Rennen in Salzburg gegen die talentiertesten österreichischen Nachwuchs-Mountainbiker durchsetzen. Der Achtjährige, er besucht die Volksschule Pogöriach, spielt auch Fußball und fährt gerne Ski. Bürgermeister Helmut Manzenreiter lud Nico ins Rathaus ein. Begleitet wurde er von seinen Eltern und Schwester Yana, die ebenso als Mountainbikerin erfolgreich unterwegs ist.

**05 Feierliche Kommandoübergabe.** Oberst Ernst Berthold ist der neue Kommandant des Führungsunterstützungsbataillons 1 in der Lutschounig-Kaserne. Im Rahmen des Traditionstages übergab Oberst Herbert Pracher das Kommando feierlich an seinen Nachfolger. Berthold musterte 1987 von der Theresianischen Militärakademie als Berufsoffizier in die Villacher Lutschounig-Kaserne aus und sammelte durch unterschiedlichste Funktionen im In- und Ausland umfangreiche Erfahrungen. Er würdigte die bestehende Partnerschaft des Bataillons mit unserer Stadt. Am Foto Vizebürgermeisterin Wally Retzl mit Oberst Ernst Berthold, dem Kommandanten der Streitkräfte Generalleutnant Franz Reißner und Oberst Herbert Pracher.

Die Lebenshaltungskosten klettern flott in die Höhe. Mit einem Weihnachtsbonus bessert unsere Stadt auch heuer wieder das Christkindlbudget sozial schwächerer Bürgerinnen und Bürger auf.

# Stadt-Christkindl für alle, die es brauchen

**S**oziale Wärme und Sicherheit, hohe Lebensqualität und Wohlgefühl auch für die älteren Bürgerinnen und Bürger ist unserer Stadt ein wichtiges Anliegen. Unterhaltsame und informative Veranstaltungen, zu denen Bürgermeister Helmut Manzenreiter und Sozialstadträtin Mag.a Gerda Sandriesser die ältere Generation gern einladen, sind ausgesprochen beliebt.

**STARK FÜR SCHWÄCHERE.** Auch wenn es den meisten Menschen in unserer Stadt zum Glück sehr gut geht: Sozial schwächer Gestellte spüren es in der Vorweihnachts-

zeit empfindlich, wenn das Börserl schnell leer ist. Da will unsere Stadt mit einem Villacher Christkindl einspringen: „Es ist uns ein großes Anliegen, jenen Villacherinnen und Villachern eine Freude zu bereiten, die sich in einer schwierigen finanziellen Lage befinden“, bekennt Sozialstadträtin Mag.a Gerda Sandriesser. „Wir erstatten ihnen, wie in den vergangenen Jahren, einen Weihnachtsbonus von 60 Euro, damit sie sich mit dem Geld etwas leichter tun.“

**BEDINGUNGEN.** Die Villacher Weihnachtsbonus-Aktion erhalten Alleinstehende, Alleinerzieher und Alleinerzieherinnen

*„Es ist uns ein großes Anliegen, jenen Villacherinnen und Villachern eine Freude zu bereiten, die sich in einer schwierigen finanziellen Lage befinden.“*

Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser

mit einem Haushaltseinkommen bis zu 814 Euro. Haushaltsgemeinschaften (zwei erwachsene Personen) bekommen das Christkindl, wenn ihr Budget 1221 Euro nicht übersteigt. Für jede weitere im Haushalt lebende Person werden 126 Euro dazugerechnet. Den Antrag für den Weihnachtsbonus von 60 Euro kann man bis zum 31. Jänner 2015 in der Abteilung Soziales, Rathausplatz, 1. Stock, stellen.

**NÜTZEN.** „Für Menschen mit niedrigem Einkommen ist der Weihnachtszuschuss unserer Stadt besonders wichtig!“, sagt Sandriesser. „Wir laden Sie ein, davon wirklich Gebrauch zu machen.“ All jene, die bereits den Heizzuschuss im Sozialamt gestellt haben und Anspruch auf den großen Zuschuss von 180 Euro haben, erhalten den Weihnachtsbonus ohne weitere Vorsprache oder Vorlagen auf ihr Bankkonto angewiesen bzw. per Postanweisung nach Hause geschickt. FOTO: HIPPI

Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser ist es wichtig, dass sich alle Bürgerinnen und Bürger in unserer Stadt wohlfühlen.



Alle Informationen zum Weihnachtszuschuss unserer Stadt unter T: 0 42 42 / 205-3832

Anlässlich des Internationalen Tages gegen Gewalt an Frauen lädt unser Frauenreferat zu einer Reihe von Veranstaltungen ein.

**FRAUENHAUS. 24-Stunden-Hotline: 0 42 42 / 310 31.** Das Villacher Frauenhaus ist eine Opfer-schutzeinrichtung für von Gewalt be-drohte und betroffene Frauen und deren Kinder. [www.frauenhaus-villach.at](http://www.frauenhaus-villach.at)

**FRAUENBERATUNG VILLACH.** Information, Beratung, Psychotherapie, Weiterbildung. T: 0 42 42 / 246 09, [www.frauenberatung-villach.at](http://www.frauenberatung-villach.at)

# „Bedenk-Tage“ gegen die Gewalt an Frauen

**E**inschlägige Studien beweisen: Jede fünfte Frau erlebt im Laufe ihres Lebens in einer Beziehung mit einem Mann körperliche Gewalt. 90 Prozent dieser Gewalttaten werden innerhalb der Familie oder im sozialen Nahraum verübt. Die Täter sind zu 80 Prozent Ehemänner, Partner oder Ex-Partner. Im Vorjahr gab es in Österreich 8307 Betretungsverbote.

16 „BEDENK-TAGE“. Der 25. November wurde im Jahr 1981 zum „Internationalen

**NICHT UNÜBERSEHBAR.** „Gewalt gegen Frauen ist zum Glück schon lange kein unübersehbares Faktum mehr unserer Gesellschaft mehr. Sie ist nicht abnorm und weder Täter noch Opfer sind krank. Gewalt zwischen Mann und Frau ist Ausdruck ungleicher Machtverhältnisse zwischen den Geschlechtern“, sagt Frauenreferentin Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser. „Der 25. November ist ein wichtiger Protesttag gegen Gewalt und damit ein Bedenk-Tag gegen deren Tabuisierung und Verharmlosung. Er ist auch ein Tag der

*„Nehmen Sie sich anlässlich des Protesttages gegen Gewalt an Frauen bitte die Zeit, unsere interessanten Veranstaltungen zu besuchen.“*

Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser



Tag gegen Gewalt an Frauen“ proklamiert und gilt als Beginn der Kampagne „16 Tage gegen Gewalt an Frauen“, die mit dem Internationalen Tag der Menschenrechte am 10. Dezember endet.

Unterstützung für die vielen Opfer und ein Tag der Solidarität mit allen von Gewalt betroffenen Frauen. Verharmlosen und Herunterspielen von Gewalttaten sind eine massive Unterstützung der Täter. Damit wird dem Opfer abermals Gewalt und Unrecht angetan.“

**VERANSTALTUNGSREIHE.** Seit Jahren sind diese 16 Tage für das Frauenreferat unserer Stadt Anlass, zu diversen Veranstaltungen zu laden. Sandriesser: „Wir bieten diese Veranstaltungsreihe auch heuer in Kooperation mit dem Frauengesundheitszentrum an und haben außerdem als Zusatz noch zwei Selbstverteidigungskurse im Programm unserer Frauenakademie.“ Der Eintritt zu all diesen Veranstaltungen ist kostenlos.

## EIN NEIN MUSS GENÜGEN

Unterstützen Sie diese Forderung und unterschreiben Sie die Petition des Österreichischen Städtebundes [www.staedtebund.gv.at/gewalt](http://www.staedtebund.gv.at/gewalt)

## PROGRAMM

**Eintritt**  
zu allen Veranstaltungen  
**frei**

### FGZ KÄRNTEN

Frauengesundheitszentrum Kärnten  
Völkendorfer Straße 23  
T: 0 42 42 / 530 55  
[www.fgz-kaernten.at](http://www.fgz-kaernten.at)

Dienstag, 2. Dezember, 18.30 Uhr  
**„Hinter der Fassade – Psychische Krankheit bei Frauen als Folge“**  
mit Primaria Dr.in Christa Radoš,  
im Rathaus, Paracelsussaal

Mittwoch, 3. Dezember, 17 Uhr  
**„Meine starke Seite – Selbstbewusst Nein sagen“**  
mit Mag.a Gerith Goritschnig, im  
Frauengesundheitszentrum Kärnten,  
Völkendorfer Straße 23

**FRAUENAKADEMIE VILLACH**  
Volkshochschule Villach  
T: 0 42 42 / 477-7100

Donnerstag, 27., Freitag, 28. November, 18 Uhr und Samstag, 29. November, 9.30 Uhr  
**Drehungen. Selbstbehauptung – Selbstbewusstsein – Selbstverteidigung**  
mit Mag.a Judith Oberzaucher  
im CO-Quartier, Lederergasse 15

Donnerstag, 4. Dezember, 18 Uhr.  
**Körpersprache: Selbstbehauptung – Selbstbewusstsein**  
mit Mag.a Judith Oberzaucher  
im CO-Quartier, Lederergasse 15

## HAK Villach und Volksbank als Partner

**B**erufsorientierung, Vermittlung ökonomischer Inhalte und voneinander lernen: das sind die Ziele der jüngst geschlossenen Bildungspartnerschaft zwischen der HAK Villach und der Volksbank GHB Kärnten. Der Fokus liegt auf Bewerbungstrainings, finanzieller Bildung, Bank-Finanzwesen und Wertpapierwissen. Auch die Auseinandersetzung mit dem nachhaltigen Umgang mit Geld, soll nicht zu kurz kommen. „Junge Menschen am Weg hin zu verantwortungsvollen Verbrauchern zu begleiten ist für uns gesellschaftliche Mitverantwortung in der Region. Es macht aber auch Spaß, in Diskussion zu gehen, die Wertewelt Jugendlicher kennenzulernen,“ erklärt VB Villach Regionalleiter Hannes Gregori das Engagement der Volksbank. Als „Einstandsgeschenk“ gab es fürs Projekt 1.000 Euro von Volksbank und Teambank. *Bezahlte Anzeige*



## Neue Wohnträume in Drautschchen

Mit dem Spatenstich des Wohnbauprojektes „Stadtrand Villach“ wurde der Startschuss für ein ambitioniertes Bauvorhaben gesetzt. Igel-Immobilien errichtet insgesamt fünfzehn Einfamilien- und Doppelhäuser in bester Lage. Unter der Eigenmarke „WOHN DICH FREI“ setzt Igel seit Jahren individuelle Immobilienkonzepte um. „Gefragt sind heute Standorte, die sich durch Stadtnähe und eine gute Infrastruktur auszeichnen“, erläutert WDF-GF Bernhard Gelbmann. Großes Lob wurde auch seitens der Stadt Villach ausgesprochen: „Dieses Projekt ermöglicht es jungen Familien, sich ein wunderschönes Eigenheim in Stadtnähe zu leisten“, so Stadtrat Harald Sobe. Es waren unter anderem Rechtsanwalt und Treuhänder Mag. M. Watzin, sowie der Strabag-Bereichsleiter für Villach, Ing. Manfred Brunner, anwesend.

Wer Interesse an einem leistbaren Eigenheim in einer familiären Wohnsiedlung hat, kann sich mit dem Verkaufsteam von Igel-Immobilien Villach unter 0 42 42 / 231 85 in Verbindung setzen.

*Bezahlte Anzeige*



Von rechts: Ing. Manfred Brunner, Ing. Andreas Ebner, Harald Sobe, Ing. Fahrudin Jusic, Herbert Löcker, DI Bernhard Gelbmann, Ing. Edin Tanjic. FOTO: AUGSTEIN

*Wohn dich frei!*  
**DIE EIGENMARKE VON IGEL**

**So preiswert?  
KAUF ICH DIR,  
wenn wir groß sind!**

**DER IMMOBILIENBERATER**  
T. 04242 29 089  
M. 0664 33 73 790

**IGEL IMMOBILIEN**  
SERIÖS - ZUVERLÄSSIG - KÄRNTENWEIT  
T. 04242 23 185  
M. 0664 53 22 902

**DERIMMOBILIENBERATER.AT** **IGEL-IMMOBILIEN.AT**

**EINZEL- & DOPPELHÄUSER**  
*Stadtrand Villach*

**HERRLICHE NATURLAGE SCHLÜSSELFERTIG AB € 242.900,-**

**DERIMMOBILIENBERATER.AT** **IGEL-IMMOBILIEN.AT**

## Exklusive Villach-Umhängetasche im Kärnten-Shop



### Die pfiffige schwarze City-Bag ist überall ein Blickfang.

Nun ist sie bei uns erhältlich, die auffallende schwarze Villach-Umhängetasche aus hochwertigem LKW-Planenmaterial. Sie ist mit zahlreichen Zusätzen ausgestattet wie etwa einer Innentrennwand mit 4 Haltern für Stifte, einem Handyfach sowie einem Sichtfenster für das Namensschild. Der 5 Zentimeter breite Schultergurt besitzt außerdem einen bequemen Schulterschutz.

Die Klappe mit abgerundeten Ecken ist leicht mit Klettband zu verschließen.

### Weihnachtsaktion:

Villach-Umhängetasche 32 x 36 cm  
Limitierte Auflage  
Zum Weihnachts-Aktionspreis  
von € 19,90  
Solange der Vorrat reicht  
Gültig bis 31.12.2014

Auf Wunsch sticken wir Ihren Namen kostengünstig in den Tragegurt ein.



villach

**STICK**dienst  
Warenhandel  
I.W.S. Irene Maurer

A-9500 Villach • Bodstuberweg 66  
Tel. und Fax: 0 42 42 / 31 88 89  
E-Mail: office@stickdienst.at • www.stickdienst.at

**Kärnten**  
shop  
Irene Maurer  
Tel. und Fax: 042 42 / 299 33  
E-Mail: office@kaernten-shop.at  
Internet: www.kaernten-shop.at  
Kärnten-Shop  
Bodstuberweg 66  
A-9500 Villach

# JUWELEN



9. Juni

9. Juli – 26. August 2015

Chick Corea  
Ādám Fischer  
Mischa Maisky  
Gábor Boldoczki  
Evgeni Koroliov  
Pinchas Zukerman  
Rudolf Buchbinder  
Andrea Eckert  
Karl Markovics  
Michael Schade  
Nikolaj Znaider  
Philippe Jordan

Infos: [www.carinthischersommer.at](http://www.carinthischersommer.at)  
oder 04243/2510



**CARINTHISCHER  
SOMMER**

Festival Ossiach – Villach



Bürgermeister Helmut Manzenreiter und Gildenkanzler Walter Rudka präsentierten das Jubiläumssprinzenpaar, Ihre Lieblichkeit Prinzessin Sophia I. (Telesko) und Fidelius LX. (Stefan Mathis). FOTO: ZORE

*Ein Sonnenschutz-Profi und eine angehende Apothekerin regieren den Jubiläumsfasching 2015.*

## Mit viel Humor ins Jubiläum

Ihre Lieblichkeit Prinzessin Sophia I. (Pharmaziestudentin Sophia Telesko) und Fidelius LX. (Stefan Mathis, Geschäftsführer von thm-sonnenschutz) haben die Regentschaft des 60. Villacher Faschings übernommen. Der Jubel auf dem Hauptplatz war groß, als das frischgebackene Prinzenpaar von seinen Vorgängern im Beisein von Bürgermeister Helmut Manzenreiter und Gildenkanzler Walter Rudka das Zepter übernahm. „Ich bin überzeugt, dass der Fasching als Aushängeschild unserer Stadt wie jedes Jahr Höhepunkt unseres Veranstaltungsangebotes wird. Villach gilt ja als fröhlichste Stadt Österreichs und weit darüber hinaus. Ich weiß, dass die Gilde einiges für den Jubiläumsfasching vorbereitet hat. Ich gratuliere herzlich zum Jubiläum.“

**ENDLICH GROSS.** Prinzessin Sophia I. ist süße 23 Jahre jung und Tochter des Apothekers Alexander Telesko. Schon als Kinderfaschingsprinzessin wollte sie einmal „große“ Prinzessin sein. Fidelius LX., Stefan Mathis, verspricht, sich voll und ganz für einen fantastischen Jubiläumsfasching einzusetzen.

**TERMINE:** Premiere der Faschingssitzungen 2015 im CCV ist am Freitag, **2. Jänner 2015**. Am **25. Jänner** findet die **Kinderfaschingssitzung** statt. Faschingssamstag ist am 14. Februar, dem Valentinstag, und am Faschingdienstag, 17. Februar, wird das Programm unserer Faschingsgilde um 20.15 Uhr im ORF ausgestrahlt.

**INFOS:** Aktuelle Termine, News und Fotos gibt es laufend auf der Website der Faschingsgilde unter [www.villacher-fasching.at](http://www.villacher-fasching.at) und im Blog [www.faschingsblog.at](http://www.faschingsblog.at)

# Salon Barbara

## der kosmetiksalon in villach!

hans-gasser-platz 6a / 2. stock, 9500 Villach  
Telefon: 0 42 42 / 21 103  
[www.salon-barbara.at](http://www.salon-barbara.at)

**Geschätzte Kunden,  
liebe Freunde!**

**Ich bedanke mich  
für Ihre langjährige  
Treue, Ihr Vertrauen  
und Ihre Verbundenheit.**

Von Herzen wünsche ich fröhliche  
Weihnachten und ein gutes Neues Jahr!

2015 bin ich mit viel Freude für Sie da!  
*Ihre Barbara Rauter*

**kosmetik  
ultratone  
ultraschall  
microdermabrasion  
terra vit-wickel  
body-wrapping  
maniküre  
fußpflege  
solarium**

Öffnungszeiten: 8.30 bis 17.00 Uhr  
Um telefonische Terminvereinbarung wird gebeten!

**FLEISCHEREI**

# HARTL

QUALITÄT AUS VILLACH SEIT 1926

**Für DEINEN Festtagstisch!**

- ✓ Frische Truthähne, natur od. gewürzt, gefüllt, gespickt, rohrtartig mit Haselaussbutter
- ✓ Hendl, Puten, Poularden, Gänse, Enten
- ✓ Schweinsfilet im Blätterteigmantel mit Sauce Cumberland
- ✓ Kalbsnierebraten gerollt und gewürzt
- ✓ Heimisches Wild leicht gemacht:
- ✓ gefüllter Hirschrücken, gebeizter Hirschbraten
- ✓ Spezialitäten vom Rind, Schwein, Kalb, Pute, Lamm
- ✓ Fondue und Raclette
- ✓ Festtagsaufschnitt nach Wahl
- ✓ NEU! Hartl's Zwietschinken
- ✓ Zartes Rostbeef mit Remouladensauce
- ✓ Beef Tartare feinst garniert

*G'schmackige Kochtipps!*

**BITTE RECHTZEITIG VORBESTELLEN!**

RINGMAUERGASSE 10, Tel.: 04242 22 342  
EISENHAMMERWEG 62, Tel.: 04242 55 202  
MARKTHALLE VILLACH | [www.fleischerei-hartl.at](http://www.fleischerei-hartl.at)

**LASST DIE WADELN WEDELN, LEUTE!**

**JETZT NEU! TEILZAHLUNG MÖGLICH! BEZAHLEN SIE IHREN TOPSKIPASS GANZ EINFACH IN RATEN.**  
www.austrian-anadi-bank.com  
Austrian Anadi Bank  
...die Bank seit 1896

**FAMILIENPAKET IM VORVERKAUF: 2 ERWACHSENE + 1 KIND SCHON AB € 973,-**  
ZUM VERGLEICH: IM NORMALVERKAUF KOSTET DAS FAMILIENPAKET € 1.020,-

**INFO + BESTELLSHOTLINE**  
**04242-570470**  
MO-FR: 8.00 - 12.30 UHR  
13.00 - 17.00 UHR  
**WWW.TOPSKIPASS.AT**

**TOP SKI PASS**  
KÄRNTEN OSTTIROL

DIREKTBEZUG AUCH BEI DER LIFTOGESELLSCHAFT IN IHRER NÄHE.  
GÜLTIG FÜR 30 SKIGEBIETE IN KÄRNTEN & OSTTIROL.



Vizebürgermeister Günther Albel gratulierte Maria Wuzella zum 100. Geburtstag. FOTO: ZORE

Maria Wuzella wurde im November 1914 geboren und erzählte jetzt von seinerzeit.

## Sie zahlte mit Kronen

Als ich jung war, da hat mir eine Wahrsagerin gesagt, dass ich einmal zwei Männer heiraten werde“, erinnert sich Maria Wuzella bei der Feier zu ihrem 100. Geburtstag im Gespräch mit Vizebürgermeister Günther Albel. „Das ist eingetroffen. Ich habe immer gearbeitet und gebetet, das war mein Lebensmotto.“ Einen Tag vor ihrem Jubiläum war sie in der Volksschule Ledentzen zu Gast: „Die Kinder haben noch nie eine Hundertjährige gesehen. Ich hab ihnen erzählt, dass ich noch den Kaiser gekannt habe und dass ich als Kind noch mit Kronen bezahlt hab, wenn mich die Großmutter einkaufen geschickt hat.“ Im Seniorenwohnheim in Maria Gail fühlt sich Maria Wuzella sehr wohl. Sie bedankte sich für die herzlichen Glückwünsche des Vizebürgermeisters.

**WARMBADER CHRISTMAS Lounge**  
THERMEN - WEIHNACHT UNTER STERNEN

**Ab 10 Uhr: Chillout-Zone unter Sternen vor der ParkLounge im Warmbaderhof \*\*\*\*\***  
mit gemütlichen Steh- und Sitzgelegenheiten, knisterndem Maronistand, wärmender Feuerschüssel, weihnachtlicher Stimmung, Christmas-Sound und Thermenpunsch, frischgebackenen, duftenden Keksen und süßen Raffinessen aus der hauseigenen preisgekrönten Konditorei.

Traditioneller Warmbader Christkindmarkt mit vielen weihnachtlichen Geschenkideen und stimmungsvollem Adventsingen mit Kärntner Chören!

**NEU: Kinderprogramm mit Naturpark Rangern & Lamawandern im Kurpark.**

**Sonntag 7.12.14**

Info: Warmbaderhof im ThermenResort Warmbad/Villach - 9504 Warmbad-Villach - T 04242 / 3001-10 - E warmbaderhof@warmbad.at - www.warmbad.at

**DIE BESTEN WEIHNACHTSGESCHENKE FÜR IHR AUTO GIBT'S BEI RENAULT!**

Überraschen Sie Ihr Auto mit einem perfekten Geschenk. Renault hat für Sie die besten Geschenkideen:

- Gutschein für eine gratis Vignette beim Windschutzscheibentausch\*
- -10% auf Clean Box
- -15% auf alle Trägersysteme
- -25% auf lagernde Lotus-Artikel
- Gratis Duftspender bei Kauf eines Gummimatten-Sets
- Meine Windschutzscheibe & ich - die lebenslange Reparaturgarantie\*\*

Oder fragen Sie Ihren Renault Partner! Er hat garantiert etwas ganz Besonderes für Ihr Auto! **Fröhliche Weihnachten!**

Aktion gültig von 17.11. bis 31.12.2014 bei allen teilnehmenden Renault Partnern. Solange der Vorrat reicht. Satz- und Druckfehler sowie Irrtümer vorbehalten.  
\* Gutschein erhältlich auf [www.mein-renault.at](http://www.mein-renault.at), einlösbar bis 15.02.2015.  
\*\* Details zur Aktion und Abwicklung unter [www.mein-renault.at](http://www.mein-renault.at)  
\*\*\* Details unter [www.renault.at](http://www.renault.at)

**MOTOR MAYERHOFER**  
Villach, Triglavstr. 31, Tel. 04242/24867  
[www.motor-mayerhofer.at](http://www.motor-mayerhofer.at)

**RENAULT**  
DRIVE THE CHANGE

In der Hausergasse 15 entsteht gerade eine neue, hochwertige Wohn- und Büroanlage.

# Wohnen in der Altstadt boomt



Architekt Dipl.-Ing. Ernst Mayer, Bürgermeister Helmut Manzenreiter, Dr.in Astrid Schumann, Ing. Reinhard Adunka, Mag. Josef Willroider, Ingrid Schumann und Dr. Bernd Schumann beim Spatenstich.

**W**ohnen in der Villacher Altstadt liegt wieder voll im Trend. Das untermauert nun auch der Spatenstich zur neuen, modernen Wohnanlage „Easy Living“ in der Hausergasse 15. Der Gebäudekomplex, in dem seit Jahren die Enotega von Gastronomie-Urgestein Christian Egger untergebracht ist, wird um ein Wohn- und Bürohaus sowie Tiefgaragenplätze ergänzt. Zwei attraktive Penthäuser und acht nach Süden orientierte Wohnungen, teils mit eigenem Gartenanteil, hat Architekt Dipl.-Ing. Ernst Mayer hier gestaltet. Eigentümer

und Bauherr Dr. Bernd Schumann mit Familie lud nun zum feierlichen Spatenstich. Bürgermeister Helmut Manzenreiter, Baumeister Mag. Josef Willroider und Immobilienvermarkter Ing. Reinhard Adunka griffen gleich zur Schaufel.

**MODERNES WOHNEN.** „Die Stadt der Zukunft ist eine der kurzen Wege“, erklärte Manzenreiter. „Mehr als 350 moderne Wohnungen sind derzeit in unmittelbarer Nähe zu unserer Altstadt in Bau.“ Die Villacherinnen und Villacher würden die hohe Lebensqualität in unserer Altstadt

schätzen, das perfekte Nahversorgungsangebot und die attraktiven Erholungszone in den Grünanlagen und an der Drau.

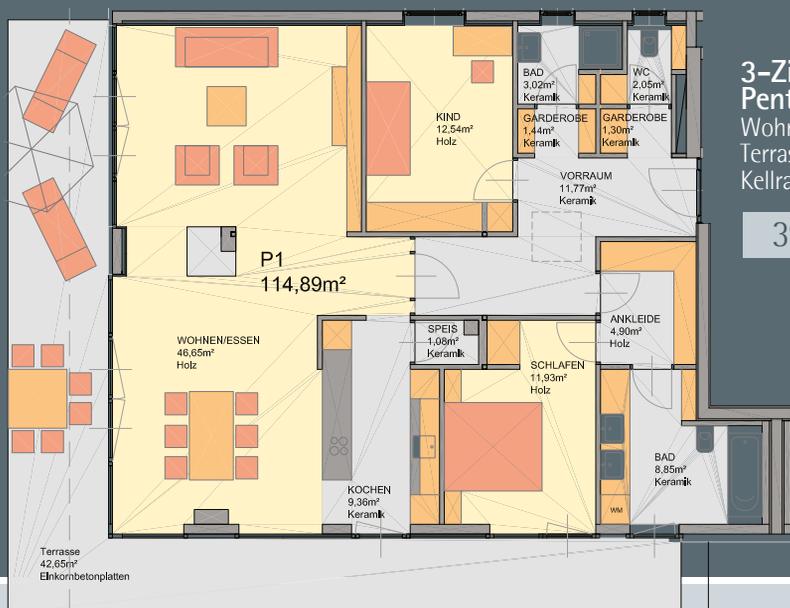
**RASCHES VERFAHREN.** Die modernen Wohnungen und Büroflächen stehen für den Verkauf zur Verfügung. Schumann und Architekt Mayer würdigten auch die rasche Abwicklung des Bauverfahrens durch unsere Behörde. „Die Lage dieser Immobilie ist perfekt für urbane Menschen“, so Mayer. „Der Hauptplatz ist nur wenige Meter entfernt, alles rasch fußläufig erreichbar.“ FOTO: ZORÉ



[www.easyliving-villach.at](http://www.easyliving-villach.at)

## WOHN- UND GESCHÄFTSANLAGE HAUSERGASSE 15 „Easy Living“

Hochwertige Wohneinheiten in Zentrumsnähe. Realisiert werden 2 Penthäuser mit großzügigen Terrassen, acht Wohneinheiten - teilweise mit sonnigem Eigengrund von 64 m<sup>2</sup> bis 110 m<sup>2</sup>.



Beratung und Verkauf: Ing. Reinhard Adunka  
Mobil: +43 (0)664 / 50 47 434

**Bank Austria** Partneroffice:  
ImmobilienService **ADUNKA IMMOBILIEN**

Hausergasse 27 • 9500 Villach • T: 04242 / 21 64 72  
E-Mail: [office@adunka.at](mailto:office@adunka.at) • [www.ba-is.at](http://www.ba-is.at)

„Das Einsatzgebiet der Rettungshundebrigade ist breit und gefährlich. Die Teams gehören zu den Idealisten, deren unermüdliches Engagement uns Hochachtung abverlangt!“

Bürgermeister Helmut Manzenreiter



In unserer Serie über Ehrenamtliche stellen wir Ihnen die Villacher Rettungshundebrigade vor.

# Retter mit sechs Beinen

Sie sind überall Einsatz, wo die modernsten technischen Hilfsmittel zur Suche versagen und wo es darum geht, Verunfallte zu finden und zu bergen, aus einer misslichen Situation zu befreien: Die Villacher Teams der Österreichischen Rettungshundebrigade. 18 Hundeführerinnen und -führer mit ihren viefen vierbeinigen Freundinnen und Freunden stellen jede Minute ihrer Freizeit in den Dienst der Ehrenamtlichkeit. „Vor drei Jahren haben wir mit Helmut Kaltenegger den Villacher Stützpunkt der

Rettungshundebrigade nach mehrjähriger Pause wieder aktiviert“, schildert Staffelleiterin Kirsten Krassnitzer. „Als perfektes Trainingsgelände hat uns Mag.a Susanna Mayerhofer das Gelände des ehemaligen Zillerbades zur Verfügung gestellt.“

**HARTES TRAINING.** Hier, aber auch in den Schottergruben der Firmen Löscher und Urschitz, finden die Mitglieder der Rettungshundebrigade ideale Übungsbedingungen vor. Und am Trainieren sind die Teams oft: „Mindestens zwei Mal pro

Voller Einsatz der vier- und zweibeinigen Helferinnen und Helfer: Gerhard Petek (Foto oben) schwebt mit Simba zum Einsatz. Unten links: Staffelleiterin Kirsten Krassnitzer (stehend) mit italienischen Kolleginnen. Foto Mitte: Roland Frühstück und Stefanie Ferlan mit ihren Rettungshunden Shiva und Sokrates. Foto rechts: Jugendbeauftragter Helmut Kaltenegger mit Lebensretter Akito. FOTOS: ÖRH



**113** Unter dieser Telefonnummer ist die Landesalarm- und warnzentrale rund um die Uhr erreichbar.

Woche treffen wir uns“, erklärt Krassnitzer. „Meist sogar häufiger, wenn, beispielsweise wie jüngst bei der Villacher Brauerei ein Abbruchhaus bereit steht.“ Die vierbeinigen Helferinnen und Helfer gehören vielen Rassen an und leben daheim bei ihren Führerinnen und Führern. Diese bemühen sich Tag für Tag und unentgeltlich, die außergewöhnlichen Fähigkeiten der Hündinnen und Hunde, deren Kraft und grenzenlose Treue so zu bündeln, dass sie Menschenleben retten können.

**NACHWUCHS.** Über Nachwuchsmangel muss sich die Villacher Rettungshundebrigade keine Sorgen machen: „Wir haben fünf Jugendliche im Team, die begeistert mittrainieren“, sagt Krassnitzer. Mit 18 Jahren werden sie in den aktiven Stab übernommen. Gut funktioniert auch die Vernetzung mit anderen Einsatzorganisationen, selbst über Landesgrenzen hinweg. „Kürzlich war ein schweres Erdbeben im Grenzgebiet zu Italien mit Auswirkungen auch in Villach die Übungsannahme“, erzählt die Staffelleiterin. „Die Kooperation hat optimal geklappt.“

**DANK.** „Man kann den ehrenamtlichen Helfern gar nicht oft genug danken“, sagt Bürgermeister Helmut Manzenreiter. „Die Mitglieder der Rettungshundebrigade stehen ja mit ihren Viebeinern rund um die Uhr an 365 Tagen im Jahr Gewehr bei Fuß.“

## ÖSTERREICHISCHE RETTUNGSHUNDEBRIGADE

[www.oerhb-villach.at](http://www.oerhb-villach.at), Facebook: **ÖRHB-Staffel Villach**  
E: [office@oerhb-villach.at](mailto:office@oerhb-villach.at), T: 0676 / 844 42 56 08

Ein eingeschworenes Team: Vanessa Astner trainiert mit ihrer Einsatzhündin Aischa fleißig und mit Begeisterung für den Ernstfall, wann immer es ihre Zeit erlaubt.



Von links Bürgermeister Helmut Manzenreiter, Bezirksgeschäftsleiterin Mag.a Astrid Wedenig und Bezirksstellenleiter Mag. Harald Rossbacher.

*Neues Gebäude in der Dreschnigstraße vor der Fertigstellung. Es erfüllt modernste Ansprüche.*

## Die Retter sind unter der Haube

**S**ie sind immer für uns da, wenn wir sie benötigen und überzeugen durch unermüdlichen Einsatz: Die 349 freiwilligen und 84 beruflichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Bezirksstelle Villach in der Dreschnigstraße. Alleamt standen sie allein im Jahr 2013 für insgesamt rund 216.000 Stunden in den verschiedensten Einsatzbereichen im Einsatz. Demnächst werden die Helferinnen und Helfer noch mehr Platz zur Verfügung haben. Das Rote Kreuz errichtet derzeit einen Neubau mit einer Nutzfläche von 580 Quadratmetern. Untergebracht sein werden darin vor allem die Umkleiden und die Räumlichkeiten des Rettungsdienstes. Der Rohbau steht, in den Wintermonaten erfolgt der Innenausbau. Es ist geplant, den Neubau im Sommer 2015 zu beziehen.

**IM DIENSTE DER MENSCHEN.** „Ich bin sehr froh, dass wir bei uns in Villach eine so große Bezirksstelle des Roten Kreuzes haben“, freut sich Bürgermeister Helmut Manzenreiter. „Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter an diesem Standort leisten Tag für Tag unermessliche Arbeit und vermitteln allen Bürgerinnen und Bürgern ein gutes Gefühl, nämlich, dass sie gut aufgehoben sind, wenn sie einmal Hilfe benötigen. Künftig wird noch mehr Platz zur Verfügung stehen, denn das Bauwerk biegt in die Zielgerade. Mit der Gleichfeier ist das Größte getan, nun geht es an die Verfeinerungen. Ich gratuliere den Bauherren und Ausführenden.“

**144** Unter dieser Telefonnummer ist das Rote Kreuz rund um die Uhr erreichbar.

FOTOS: AUGSTEIN

# freizEITpunkt

4	5					3	8
8			6		4		
3	7					1	
2			5			6	
			9	4	6		
		5			1		8
		3				4	6
			7		2		9
	6	8				1	5

## So funktioniert Sudoku:

Noch nie gespielt? Es ist gar nicht schwer: Alle leeren Felder müssen so ausgefüllt werden, dass in jeder Zeile und Spalte und in jedem 3 x 3-Quadrat alle Zahlen von 1 bis 9 genau einmal vorkommen.

## Sudoku-Auflösung im Serviceteil.

zu Villach geh. Dorf (St. ... an der Drau)	Ausruf des Ekels	Kärntner Eishockeyverein	Vorn. des Tenors Slezak † 1946	Flächenmaß	▼	Buch der Bibel	scherzhaft: Arzt	nordspan. Grenzstadt	Gewässer	öster. Schauspieler(in) (Nadja)
▶	▼	▼	▼	▼	▼	Dünger	▶	▼	▼	5
Pflanzenvertriebsstelle	▶				2					
▶		11		moderne Mietform (engl.)		Weiler im Stadtbereich Villachs	4			
Vorname d. Komponisten Dostaj †	8	skand. Münze	sowjetischer Politiker † 1924	▶				7	Standbild in Villach für Hanns ...	
engl.: Flugkontrollturm	▶		9			Bücherfreund	12	Zeichen für Germanium	▶	
Partnerstadt von Villach	EDV-Anwender (engl.)		früheres Maß der Radioaktivität		den Mond betreffend	13				
▶					15			ein Leichtmetall (Kurzw.)		engl.: Ende
lat. Fremdwort: halb	▶	6			Kfz-Z. Perg/OÖ			nordische Gottheit	▶	1
Sehenswürdigkeit auf dem Hauptplatz		Kurs nehmen	3				10			
▶					16			Norne der Vergangenheit	14	
										svd1111.41-63

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----

## Gewinnen Sie

### 2 Karten für „Hexenjagd“ von Arthur Miller

Landestheater Niederösterreich – mit Alexandra Henkel (Burgtheater Wien), Markus Hering (Residenztheater München), Swintha Gersthofer (nominiert für den Nestroypreis 2014 als beste Nachwuchsschauspielerin)

**Mittwoch, 10. Dezember, 19.30 Uhr, CCV  
18.45 Uhr Einführung zum Theaterabend**

Eine Handvoll hysterischer Teenager reißt ein Städtchen mit gezielter Vernaderung ins Unglück. In Salem geht die Angst vor Hexen um. Einige Mädchen, die bei einem okkulten Ritual überrascht wurden, weisen unerklärliche Krankheitssymbole auf. Der zu Hilfe gerufene Pastor soll dem Phänomen auf den Grund gehen. Teils aus Naivität und Angst, teils aus Überzeugung lassen sich die Mädchen darauf ein, rechtschaffende Bürger ins Gefängnis oder gar an den Galgen zu bringen. Arthur Millers Stück basiert auf tatsächlichen Ereignissen im Jahr 1692. Zahlreiche Personen wurden auf die Falschsaussagen der Mädchen hin verhaftet, 30 zum Tode verurteilt. Hexenjagd handelt vom Missbrauch politischer Macht, von Massenwahn und Denunziation und zeigt spannungsgeladen, wie leicht eine demokratische Gesellschaft durch Fanatismus und Intoleranz zerfallen kann.

(Restkarten im Villacher Kartenbüro und an der Abendkasse)

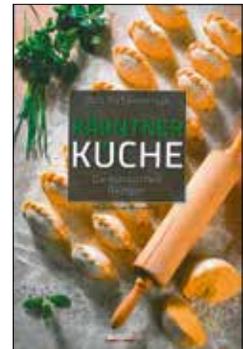
#### SO FUNKTIONIERT'S:

Lösen Sie das Rätsel, und schicken Sie uns das Lösungswort! Zuschriften (mit Angabe Ihrer Telefonnummer) an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz 1, 9500 Villach, oder an [gewinnspiel@villach.at](mailto:gewinnspiel@villach.at)  
Einsendeschluss: 4. Dezember 2014



© Fritz Noack

## Neuer Lesestoff Kärntner Küche Die klassischen Rezepte



Die besten Gerichte der Kärntner Küche hat Kochlegende Willi Tschernjak in diesem Standardwerk (styriabooks) zusammengestellt. 150 ausgewählte Rezepte aus drei verschiedenen Kulturen, der slawischen, romanischen und germanischen, sind einfach nachzukochen. Das Gredo des Autors: Kreativ sein ja, aber immer mit Respekt vor dem Überlieferten.

Wir verlosen das Buch! Schreiben Sie uns an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz 1, 9500 Villach.  
Kennwort „Kärntner Küche“.

villach :stadt

## Abgaben

## Kundmachung – Tierseuchenfondsbeiträge 2014

Gemäß den Bestimmungen des § 6 des Kärntner Tierseuchenfondsgesetzes 1995 - K-TSFG, LGBl.Nr. 58/1995, zuletzt geändert durch LGBl. Nr. 85/2013, sowie der Verordnung der Landesregierung vom 10. Februar 2014, LGBl.Nr. 7/2014, wurde die Beitragsliste der Tierbesitzer für die Entrichtung der Tierseuchenfondsbeiträge für das Jahr 2014 verfasst und liegt in der Abteilung Abgaben der Stadt Villach, Eingang 4, 1. Stock, Zimmer 104, in der Zeit vom **20. November 2014 bis 18. Dezember 2014** jeweils von Montag bis Freitag, von 8 bis 12 Uhr, und von Montag bis Donnerstag, von 13 bis 16 Uhr, zur öffentlichen Einsicht auf. Jeder in der Beitragsliste Eingetragene kann innerhalb der vierwöchentlichen Auflagefrist bei der Stadt Villach, Abteilung Abgaben, durch Einspruch die bescheidmäßige Festsetzung der Tierseuchenfondsbeiträge begehren.

villach :stadt

## Stadt- und Verkehrsplanung

## Gefahrenzonenplan Gail

Der im Zuständigkeitsbereich der Bundeswasserbauverwaltung erstellte Gefahrenzonenplan für das Gewässer **Gail in der Stadt Villach und in den Marktgemeinden Arnoldstein und Finkenstein am Faaker See** wird in der Zeit von Dienstag, den 11. November 2014, bis Mittwoch, den 10. Dezember 2014, im

- Amt der Kärntner Landesregierung, Abteilung 8, **Unterabteilung Wasserwirtschaft Villach**; Meister-Friedrich-Straße 4, 9500 Villach, 6. Stock, Zimmer 6.08, während der Amtsstunden und
- für das **Gemeindegebiet der Stadt Villach** im Magistrat der Stadt Villach (Eingang I, 2. Stock, Abteilung Stadt- und Verkehrsplanung, Zimmer 225) während der Amtsstunden (Montag bis Donnerstag 8 bis 12 Uhr und 13 bis 16 Uhr, Freitag 8 bis 12 Uhr).

öffentlich aufgelegt. Es steht jedem frei, während dieser Zeit Einsicht in den Gefahrenzonenplan zu nehmen und allenfalls eine Stellungnahme abzugeben.

**Auskünfte:** Stadt- und Verkehrsplanung, T: 0 42 42 / 205-4200

## FÜR IHRE SICHERHEIT IN VILLACH

### SICHERHEITSTAG

JEWELS AB 18 UHR

Fr, 28.11.14  
Mehrzweckhaus  
Drobollach

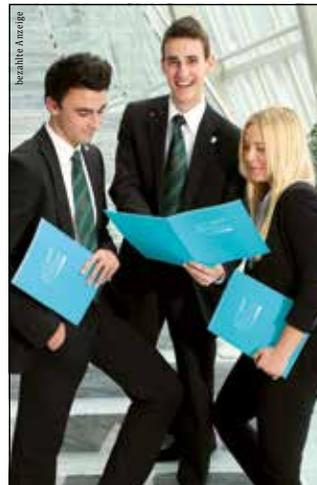
Fr, 5.12.14  
Volkshaus  
Auen



Die Stadt Villach und das **Stadtpolizeikommando Villach** informieren Sie betreffend Präventionsmaßnahmen, Einbruchsicherheit und über viele weitere Tipps, wie man sich und sein Vermögen wirkungsvoll schützen kann.



villach :stadt



Herzlich  
Willkommen  
zum



## OPEN HOUSE

Mittwoch, 17. Dezember,  
9 bis 16 Uhr

2-jähriges Kolleg für Tourismus  
3-jährige Hotelfachschule  
5-jährige Höhere Lehranstalt  
für Tourismus  
[www.kts-villach.at](http://www.kts-villach.at)

LAND  KÄRNTEN

## SCHWIMMKURSE MIT SCHWIMMGARANTIE

Das ideale  
Weihnachts-  
geschenk!

**BABYSCHWIMMEN** ab 3 Mon.

**PERFEKT SCHWIMMEN LERNEN** ab 4 J.

**SCHWIMMPROFIS:** Kurse für Schwimmer

### Information und Anmeldung

Mobil: 0664-2122929

Büro: 9:00-11:00 Uhr, 0463-330182

[austria@freds-swim-academy.at](mailto:austria@freds-swim-academy.at)

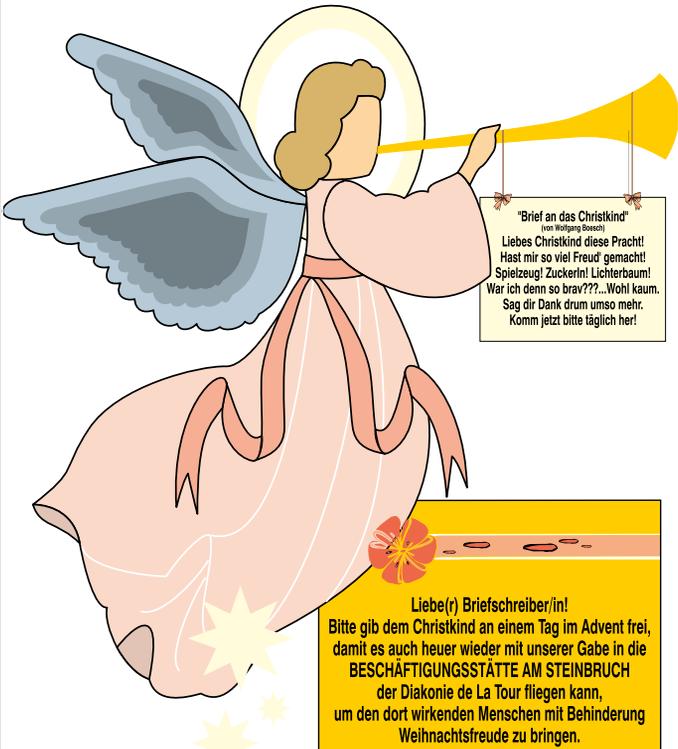
[www.freds-swim-academy.at](http://www.freds-swim-academy.at)

**DORIS MAIER-FIEBINGER**

Schwimmschulen und Schwimmartikel



SWIM ACADEMY  
**FREDS**



"Brief an das Christkind"  
(von Wolfgang Iwanek)  
Liebes Christkind diese Pracht!  
Hast mir so viel Freude gemacht!  
Spielzeug! Zucker! Lichterbaum!  
War ich denn so brav???...Wohl kaum.  
Sag dir Dank drum umso mehr.  
Komm jetzt bitte täglich her!

Liebe(r) Brieffschreiber/in!  
Bitte gib dem Christkind an einem Tag im Advent frei,  
damit es auch heuer wieder mit unserer Gabe in die  
**BESCHÄFTIGUNGSSTÄTTE AM STEINBRUCH**  
der Diakonie de La Tour fliegen kann,  
um den dort wirkenden Menschen mit Behinderung  
Weihnachtsfreude zu bringen.

Ein freudiges Weihnachtsfest  
und ein friedliches Jahr 2015  
wünschen  
Ingrid Bauer, Petra,  
Isabella, Nina, Laura und Anita

**Ingrid**  
Gesichts & Fußpflege

**Honiglebkuchen & Weihnachtsbäckerei**  
umfangreiches Silvesterangebot

Alles aus eigener Produktion!

Cafe-Konditorei Restaurant  
**R.A.I.N.E.R**  
Villach



**NACHHILFE**

- **Schulbegleitender Unterricht ab € 10,50**
- **Kompetenzorientierte Nachhilfe zur Vorbereitung auf die Zentralmatura**

Wir freuen uns auf Ihr Kommen!



Mag. Klaus Saringer  
9500 Villach, Bahnhofplatz 4  
Tel. 0650 / 72 82 834  
www.learnup.at

Auflösung Sudoku Seite 34

4	5	6	1	7	9	3	8	2
8	1	2	6	3	4	9	5	7
3	7	9	2	5	8	1	6	4
2	3	4	5	8	7	6	9	1
1	8	7	9	4	6	5	2	3
6	9	5	3	2	1	4	7	8
9	2	3	8	1	5	7	4	6
5	4	1	7	6	2	8	3	9
7	6	8	4	9	3	2	1	5

**Elternberatungen**

Jeden zweiten Dienstag im Monat mit Impfmöglichkeit: Kindergarten Fellach, 14 bis 15 Uhr. – Jeden ersten und dritten Donnerstag im Monat mit Impfmöglichkeit: Kindergarten Landskron, 14 bis 15.30 Uhr. – Jeden vierten Donnerstag im Monat: Volksschule Pogöriach, 14 bis 15 Uhr. – Jeden Mittwoch: Rathaus, Abteilung Gesundheit, 1. Stock, 14 bis 16 Uhr. – Stillberatung jeden Donnerstag: Rathaus, 1. Stock, Zimmer 106, 15 bis 17 Uhr.

**Geburten**

**MONTAG, 13. OKTOBER**

**Mario**  
Sohn von Corinna und Ing. Hannes Kenda

**MITTWOCH, 15. OKTOBER**

**Arrian**  
Sohn von Sara und Christian Matthias Heidorn

**FREITAG, 17. OKTOBER**

**Lennox Nino**  
Sohn von Sarah Andrea Jank

**MITTWOCH, 22. OKTOBER**

**Luisa**  
Tochter von Barbara Karßnitzer

**DONNERSTAG, 23. OKTOBER**

**Emil Markus**  
Sohn von Heidi Krammer und Markus Rüttgers

**Marie-Sophie**  
Tochter von Isabella Singerl und Alexander Martin Mak-Cuvelier

**Leopold**  
Sohn von Mag.a, PhD Simone und Ing. Mag. Dr. Gerhard Hold

**SAMSTAG, 25. OKTOBER**

**Alexander**  
Sohn von Elena-Luminița Merlă und Ing. Günther Schützelhofer

**SONNTAG, 26. OKTOBER**

**Melissa**  
Tochter von Nicole und Thomas Ebner

**MONTAG, 27. OKTOBER**

**Marit**  
Tochter von Silke und Dipl.-Min. Sebastian Sachse

**DIENSTAG, 28. OKTOBER**

**Silvana Manuela**  
Tochter von Janine Margot Kavallar und Andreas Krieger

**MITTWOCH, 29. OKTOBER**

**Lea**  
Tochter von Katica und Slobodan Novakov

**Katharina Anna**  
Tochter von Monika Barbara und Piotr Jakub Makuch

**SONNTAG, 2. NOVEMBER**

**Miriam**  
Tochter von Mag.a Sabine Strugger und Erwin Stadler

**MONTAG, 3. NOVEMBER**

**Timo Maximilian**  
Sohn von Alexa und Alexander Praprotnig

**DIENSTAG, 4. NOVEMBER**

**Mila Ophelia**  
Tochter von Mona Carina Tarmann und Andreas Klemen

**MITTWOCH, 5. NOVEMBER**

**Jennifer**  
Tochter von Barbara und Michael Siakala

**FREITAG, 7. NOVEMBER**

**Leon**  
Sohn von Mag.a Daniela und Alexander Horst Schähls

**Hochzeiten**

Das Ringlein das Euch ewig bindet, Ihr bei Uhren Pirker findet.

**Pokale · Sportpreise**  
Uhrmacher & Goldschmiede · Gravuren  
Meisterwerkstätten  
Villach, Bahnhofstraße 12

**DIENSTAG, 4. NOVEMBER**

**Dipl.-Ing. Mag. Ernst Anton Rainer und Mag.a Karin Herst**

**SAMSTAG, 8. NOVEMBER**

**Andreas Horst Eisenkeil und Corinne Unterweger**

**Todesfälle**

**MITTWOCH, 22. OKTOBER**

**Anna Maria Kohl (97)**  
**Erika Diani (89)**

**MONTAG, 27. OKTOBER**

**Johanna Fischa (86)**

**DIENSTAG, 28. OKTOBER**

**Margarethe Falle (76)**

**MITTWOCH, 29. OKTOBER**

**Olga Thomasberger (76)**

**DONNERSTAG, 30. OKTOBER**

**Wilhelmine Pesek (85)**  
**Robert Baurecht (53)**  
**Günther Struckl (69)**

**SAMSTAG, 1. NOVEMBER**

**Hermine Egger (92)**

**SONNTAG, 2. NOVEMBER**

**Dipl.-Ing. Hugo Natmeßnig (87)**

**MONTAG, 3. NOVEMBER**

**Ronald Tischhart (67)**  
**Josef Hochenberger (87)**

**DIENSTAG, 4. NOVEMBER**

**Hubert Tschernernig (60)**

**FREITAG, 7. NOVEMBER**

**Franz Schellander (86)**  
**Magdalena Jereb (103)**

**SAMSTAG, 8. NOVEMBER**

**Stefanie Böckelberger (68)**  
**Margarethe Kilz (93)**  
**Ing. Walter Höllein (82)**

**MONTAG, 10. NOVEMBER**

**Gioconda Alessandrelli (83)**  
**Luise Trinkl (89)**

**DIENSTAG, 11. NOVEMBER**

**Raimund Holzer (65)**

**Kirchliches**

**Katholische Stadtkirche**

Dekanatsamt Villach, Kirchensteig 2, T: 0 42 42 / 56 56 81, www.kath-kirche-kaernten.at

**SONNTAGSMESSEN**

in den Stadtpfarrkirchen:  
Heiligste Dreifaltigkeit: 10.15 Uhr  
Heiligenkreuz: 8.45 Uhr  
Maria Landskron: 9 Uhr  
St. Jakob: 9, 10, 18.30 Uhr  
St. Josef: 10 Uhr  
St. Leonhard: 10 Uhr  
St. Martin: 10 Uhr  
St. Nikolai: 9, 10, 11, 19 Uhr

Jeden dritten Sonntag: **Lobpreis-gottesdienst** mit Kinderbetreuung, 15.30 Uhr. Heilige Messe, anschließend **Agape**, 17 Uhr, Maria Landskron.

Jede Donnerstag: **Secondhand-shop** im Pfarrzentrum St. Martin, 14 bis 17 Uhr

**BESINNLICHE ORGEMUSIK**

Jeden Sonntag im Advent, 17 bis 17.45 Uhr, St. Jakob

**RORATE-MESSEN**

**Heiligste Dreifaltigkeit**: Donnerstags, 6 Uhr. **Heiligenkreuz**: Freitag, 5. 12., 6 Uhr. **Maria Landskron**: Dienstag, 6 Uhr. **St. Jakob**: Dienstag und Donnerstag, 6.30 Uhr. **St. Josef**: Dienstag, 6 Uhr (2. 12. mit Kirchenchor Schola. 9. 12. für Kinder und Familien). **St. Leonhard**: Freitag, 5. und 12. 12., 6 Uhr (Freskenkapelle). **St. Martin**: Montags und Freitag, 12. und 19 12., jeweils 6.30 Uhr. **St. Nikolai**: Montags, 7.30 Uhr; Mittwoch, 3. 12., 6 Uhr (VS und NMS Lind); Donnerstag, 11. Dezember, 6 Uhr (VS Friedensschule); Freitag, 12. 12., u Uhr (Kindergarten)

**ADVENTBASARE**

**FREITAG, 28. NOVEMBER**

**Pfarrzentrum St. Martin**, (16 Uhr Adventkranzsegnung), 14 bis 18 Uhr

**SAMSTAG, 29. NOVEMBER**

**Pfarrzentrum St. Martin**, 9 bis 14 Uhr. – **St. Nikolai**, (17 Uhr Adventkranzsegnung), 9 bis 17 Uhr.

**SONNTAG, 30. NOVEMBER**

**Nikolaiplatz**, 9 bis 12 Uhr. – **St. Josef**, 11.30 Uhr

**SONNTAG, 7. DEZEMBER**

**Heiligenkreuz**, 9 bis 15 Uhr

**FREITAG, 28. NOVEMBER**

**Spätleser**, Seniorenrunde, Pfarrsaal St. Josef, 15 Uhr

**MITTWOCH, 3. DEZEMBER**

**Jugendgebetskreis**, Kloster St. Nikolai, 18 Uhr

**DONNERSTAG, 4. DEZEMBER**

**Nikolofeier**, Pfarrhof Heiligenkreuz, 16 Uhr

**Glaubensgespräch** mit Pfarrer Alfons Wedenig, Jakobushaus, 19 Uhr

**SAMSTAG, 6. DEZEMBER**

**Krippenausstellung** (bis 14. 12.), Eröffnung 19 Uhr

**SONNTAG, 7. DEZEMBER**

**Heilige Messe mit Cappella Trinitatis**, Heiligste Dreifaltigkeit, 10.15 Uhr

**SONNTAG, 7. DEZEMBER**

**Taizegottesdienst**, St. Nikolai, 18.30 Uhr

**MONTAG, 8. DEZEMBER, MARIA EMPFÄNGNIS**

**Heilige Messe: Heiligenkreuz**, 8.45 Uhr. – **St. Magdalen**, 9 Uhr. – **St. Nikolai**, 10 Uhr

**St. Jakob: Festmesse** mit der Trachtenkapelle Finkenstein, 10 Uhr. Gnadenstunde in der Kirche mit **Weihe** an das Unbefleckte Herz Mariens,

**DIENSTAG, 9. DEZEMBER**

**Caritas bei Dir**, Sprechstunde für Hilfesuchende, Beratung, Lebensmittelausgabe, Pfarrheim St. Nikolai, 15 bis 17 Uhr

**DONNERSTAG, 11. DEZEMBER**

**Jesus in unserer Gesellschaft**, Warum ich nicht glaube, mit MMag. Herbert Burgstaller, Dechant Villach-Stadt, Pfarrzentrum St. Martin, 19.30 Uhr

**FREITAG, 12. DEZEMBER**

**Bildungsnachmittag**, „Kärnten“ mit Dr. Hermann Verderber, Pfarrheim St. Nikolai, 14 Uhr

**Spätleser**, „Weihnachten steht vor der Tür“, Pfarrsaal St. Josef, 15 Uhr

**Konzert „Oktet Suha“**, St. Nikolai, 19 Uhr

**SONNTAG, 14. DEZEMBER**

**Jugendmesse**, St. Leonhard, 10 Uhr

**Familiengottesdienst**, St. Nikolai, 10 Uhr

**Jugendgottesdienst** mit „Swinging Together“, St. Martin, 10 Uhr

**DIENSTAG, 16. DEZEMBER**

**Senioren-gottesdienst** mit Krankensalbung, Pfarrhof Heiligenkreuz, 15 Uhr

**MITTWOCH, 18. DEZEMBER**

**Weihnachtsmesse** mit der Militärmusik Kärnten, St. Jakob, 10 Uhr

**FREITAG, 19. DEZEMBER**

**Seniorentreff**, Jakobushaus, 14 Uhr

**SONNTAG, 21. DEZEMBER**

**Kindermesse**, St. Jakob, 9 Uhr

**Heilige Messe** mit MGV Landskron, St. Nikolai, 10 Uhr

**BIBELRUNDEN****MONTAG, 1. DEZEMBER**

Pfarrheim St. Nikolai, Info: T 0 42 42 / 242 50, 19 Uhr

**DONNERSTAG, 11. DEZEMBER**

**Frauenbibelrunde** mit OStR. Ilse Habicher, Jakobushaus, 16 Uhr: – **Bibelrunde zur Geheimen Offenbarung** mit Sr. Pallotti Findenig, Kleiner Pfarrsaal Maria Landskron, 19 Uhr

**DONNERSTAG, 18. DEZEMBER**

**Bibel Teilen** mit Mag.a Angelika Sattlegger, Clubraum St. Josef, 19.15 Uhr. – **Bibelrunde zu Petrustexten** mit Pass. Zdravko Sliškovic, Pfarrzentrum St. Martin, 19.15 Uhr

**KATHOLISCHE JUGEND**

Oberer Kirchenplatz 9, Jugendzentrum St. Jakob, Infos/Anmeldung, T: 0676 / 87 72 24 66, www.kath-jugend-villach.at

**Montag bis Freitag: Jugendzentrum** St. Jakob, 12 bis 18 Uhr

**Jeden Montag und Mittwoch: „learn & relax“**, kostenlose Nachhilfe (individuelle Terminvereinbarung)

**Jeden Dienstag: „Pray & Eat“**, gemeinsames Kochen, 14 Uhr

**ELTERN-KIND-TREFFEN**

der Villacher Pfarren; Info: Waltraud Kraus-Gallo, T: 0676 / 87 72 24 08

**Jeden Mittwoch: St. Martin**, 9 bis 11 Uhr

**Jeden Donnerstag: Maria Landskron**, 15 Uhr

**Jeden Freitag: St. Josef**, 9 Uhr

**Jeden Dienstag: St. Josef**, 9.30 Uhr, **Internationale Eltern-Kind-Gruppe** (International parent child group) T: 0680 / 206 63 72 oder 0650 / 217 45 57

## Evangelische Pfarrgemeinde

A.B. Villach, Hohenheimstraße 3 (Stadtpark), T: 0 42 42 / 236 24, www.villach-evangelisch.at

**KIRCHE IM STADTPARK**

**Jeden Sonntag: Gottesdienst**, 9.30 Uhr

**Jeden ersten Sonntag: Heiliges Abendmahl**, 9.30 Uhr

**Jeden dritten Sonntag: Gottesdienst und anschließend Kaffeestube**, 9.30 Uhr

**SONNTAG, 30. NOVEMBER**

**Adventauftakt vom Treffpunkt der Frauen**, 10.30 Uhr

**SAMSTAG, 6. DEZEMBER**

**Theateraufführung „Ankommen“**, szenische Darstellung der Theaterwerkstatt Villach, 18 Uhr

**EVANGELISCHES PFARRHAUS**

Hohenheimstraße 3

**Jeden Montag: Bauchtanzkurs**, 17.45 Uhr (Fortgeschrittene), 19.30 Uhr (leicht Fortgeschrittene), Andrea Cramer, T: 0699 / 17 37 93 93

**Jeden Dienstag: PIVA-Deutschkurs für Frauen** inklusive Kinderbetreuung, 9 Uhr, Birgit Kopeinig T: 0 42 42 / 363 63; **Italienisch für Anfänger Gruppe 1**, 16 Uhr, **Italienisch für Anfänger Gruppe 2**, 18 Uhr, Mauro Cimbaro, T: 0664 / 522 98 08

**Jeden Mittwoch: E.U.L.E. Seniorenraining**, 9.30 Uhr; **Italienisch für Anfänger Gruppe 3**, 16 Uhr; **Italienisch Konversation**, 18 Uhr; **Jugendkreis**, 19 Uhr; **NIA-Yoga**, Kampfkunst und Tanz, 19 Uhr

**Jeden Donnerstag: PIVA-Deutschkurs für Frauen** inklusive Kinderbetreuung, 9 Uhr, Birgit Kopeinig T: 0 42 42 / 363 63; **Babytreff**, 14.30 Uhr; **Italienisch für Fortgeschrittene**, 18 Uhr, Mauro Cimbaro, T: 0664 / 522 98 08

**Jeden Freitag: Theater-Werkstatt**, 15 Uhr, Eva Burian T: 0676 / 954 84 40; **AI-Anon** (Selbsthilfegruppe für Angehörige

Mehr **Veranstaltungs-Infos**  
www.villach.at/veranstaltungen

**Ihre Veranstaltungs-Ankündigung**  
www.villach.at/veranstaltungsmeldung

**Mit einem Klick bestens informiert!**  
www.villach.at/amtstafel

- Änderungen des Flächenwidmungsplanes
- Bebauungsplanänderungen
- Diverse Kundmachungen
- Anberaumungen
- Ausschreibungen
- Tierfunde

**Offene Stellen** bei der Stadt Villach  
www.villach.at/stellenausschreibungen  
sowie in der Kleinen Zeitung und Kärntner Krone sowie der Kärntner Landeszeitung.

und Freunde von Alkoholikern;  
Adunka Mares, T: 0650 / 641 49  
28, 20 Uhr

**MITTWOCH, 3. und 17. DEZEMBER**  
Treffpunkt der Frauen, 15 Uhr

**DONNERSTAG, 11. DEZEMBER**  
Seniorenachmittag, 15 Uhr

#### VILLACH NORD

Adalbert-Stifter-Straße 21, T: 0 42  
42 / 237 95, evang@villachnord.at

Jeden Sonntag: **Gottesdienst**  
und **Kindergottesdienst**, 10 Uhr

Jeden ersten Sonntag:  
**Kirchenkaffee**

Jeden dritten Sonntag:  
**Heiliges Abendmahl**; anschlie-  
ßend **Gebetskreis**

Jeden Montag: **Anonyme Alko-  
holiker**, 19.30 Uhr

#### SONNTAG, 7. DEZEMBER

**7. Thesengottesdienst mit  
musikalischer Umrahmung**,  
„Singkreis Fellach“, 10 Uhr

#### SONNTAG, 14. DEZEMBER

**Gottesdienst** mit musikalischer  
Umrahmung, Gospelchor Bad  
Bleiberg „Joy together“, 10 Uhr

#### MITTWOCH, 17. DEZEMBER

**Soul Stimme Rachelle Jeanty**,  
19.30 Uhr

#### ST. RUPRECHT

St. Ruprecht Platz 6,  
www.struprecht-evangelisch.at

#### Sonntagsgottesdienste

Jeden ersten und dritten Sonntag  
im Monat: 10 Uhr; jeden letzten  
Sonntag im Monat: 18 Uhr

#### GEMEINDEZENTRUM ST. RUPRECHT

Jeden Dienstag: **Chor**, 19.30

Jeden zweiten Mittwoch:  
**Treffpunkt für Eltern mit und  
ohne Kind(er)**, Info: T 0664 /  
508 15 31, 15.30 bis 18 Uhr

Jeden Donnerstag: **Regenbogen-  
bande**, 17 bis 18.30 Uhr

**Kirchen- und Jugendband**, Inte-  
ressierte bitte melden! Regenbo-  
genlandgruppe: Infos im Pfarramt

**Haus- und Bibelkreis**, Info Mela-  
nie Selke: T: 0699 / 18 87 72 27,  
montags, 19.30 Uhr

## Altkatholische Kirchengemeinde

Pfarramt Burgkapelle, Burgplatz 1,  
T: 0664 / 304 60 20,  
www.alt-katholiken.at

Jeden zweiten Sonntag:

**Hochamt**, 11.15 Uhr

## Jehovas Zeugen

T: 0664 / 221 17 11, www.jw.org

#### KÖNIGREICHSAAL BURGENLANDSTRASSE 60

**Versammlung Perau** – Mitt-  
woch: Versammlungsbibelstudi-  
um, 19 Uhr; Samstag: Zusam-  
menkunft für die Öffentlichkeit,  
18.30 Uhr

**Versammlung Völkendorf**  
– Donnerstag: Versammlungs-  
bibelstudium, 19 Uhr; Sonntag:  
Zusammenkunft für die Öffent-  
lichkeit, 9.30 Uhr

**Versammlung Villach (Kroa-  
tisch/Serbisch)** – Dienstag:  
Versammlungsbibelstudium, 19

Uhr; Sonntag: Zusammenkunft  
für die Öffentlichkeit, 17 Uhr

#### KÖNIGREICHSAAL SIEDLERSTRASSE 27 A

**Versammlung St. Magdalen**  
– Mittwoch: Versammlungsbi-  
belstudium, 19 Uhr; Samstag:  
Zusammenkunft für die Öffent-  
lichkeit, 18 Uhr

**Versammlung Lind** – Donners-  
tag: Versammlungsbibelstudium,  
19 Uhr; Sonntag: Zusamen-  
kunft für die Öffentlichkeit,  
9.30 Uhr

## Neuapostolische Kirche

Agnes-Greibl-Straße 17,  
www.nak-ktm.at

Mittwoch, 19.30 und Sonntag,  
9.30 Uhr: **Gottesdienste**

## Buddhistisches Zentrum

Karma Kagyü Diamantweg, Per-  
austraße 15, T: 0664 / 410 66 70

Dienstag: **Einführung und ge-  
meinsame Meditation**, 19 Uhr

## Bahai

Hauptplatz 14, 2. Stock,  
bahai-villach@hotmail.com

Mittwoch: **Gesprächsrunde**,  
18.30 Uhr

## Kirche Jesu Christi

der Heiligen der Letzten Tage  
(Mormonen), Martiniweg 3,  
T: 0650 / 232 22 16,  
fuerdiefamilie@gmail.com

Donnerstag: **Bibelrunde**, 19 Uhr

## LIFE Church Villach

Karawankenweg 2,  
T: 0664 / 357 65 57,  
www.villach.lifechurch.at

Samstag: **Gottesdienst**,  
17.30 Uhr

## Evangelikale Gemeinde

Villach  
Dr. Karl-Renner-Platz 2 a,  
T: 0650 / 910 93 09,  
www.eg-villach.org

Sonntag: **Gottesdienst**, 9.30 Uhr

## Freie Christen- gemeinde

Pfingstgemeinde Villach  
Vassacherstraße 28

Sonntag: **Gottesdienst**, 9.30 Uhr

Kirche der

## Siebenten-Tags Adventisten

Kasmanhuberstraße 1a,  
T: 0 42 42 / 272 14,  
www.villach.adventisten.at

Freitag: **Andacht und Gebets-  
stunde**, 19 Uhr

Samstag: **Gottesdienst, Bibel-  
stunde**, 9 Uhr. Predigt, 10 Uhr

## Veranstaltungen

Jeden Mittwoch: **Wochenmarkt**,  
Draulände und Burgplatz, 7 Uhr.

Jeden Freitag: **Biobauern-  
markt**, Parkhotel Parkplatz,  
9 Uhr. **Schmankerlmarkt**,  
Widmannsgasse (Museum) bis  
Hans-Gasser-Platz. **Altstadt-  
führung**, Treffpunkt Tourismus-  
information Bahnhofstraße 3, 10  
Uhr. **Offenes Strick-Cafe**, Cafe  
Bernold, Nikolaiplatz 2, 14 Uhr.  
**Englisch-Stammtisch** für alle  
Parkhotel, 17 Uhr. Kostenlose  
erste **Rechtsauskunft**, 14 bis 16  
Uhr, Rathaus, Eingang IV,  
4. Stock, Zimmer 405, Anmel-  
dung T: 0 463 / 51 24 25.

Jeden Samstag: **Wochenmarkt**,  
Draulände und Burgplatz, 7 Uhr.  
**Gratis-Flohmarkt** für Villacherin-  
nen und Villacher, Parkplatz des  
Dr. Oetker Geländes, 7 bis 14 Uhr

Jeden Sonntag: **Stadtflohmarkt**,  
Parkhotel-Parkplatz, ab 7 Uhr,  
www.stadtflohmarkt.at

#### FREITAG, 28. NOVEMBER

#### Sicherheitstag

Infos betreffend Präventionsmaß-  
nahmen und Einbruchssicherheit,  
Mehrzweckhaus Drobollach,  
Seeblickstraße 80, 18 Uhr

#### Perchtenlauf

800 maskierte Perchten tummeln  
sich in der Altstadt, 19 Uhr

#### Offene Schule – besseres Lernen?

Diskussionsabend, NMS Lind,  
Rudolf-Kattinig-Straße 47,  
19.15 Uhr

#### SAMSTAG, 29. NOVEMBER

#### Stadtführung

Genießen Sie die herrliche Alt-  
stadt zur Winterzeit, Tourismus-  
info Bahnhofstraße 3, 11 Uhr

## WEIHNACHTEN MIT MAX MÜLLER

Der bekannte Fernsehstar präsentiert seine  
Doppel-CD in einem Live-Konzert im CCV.

Max Müller, der vielseitige Künstler mit Kärntner Wurzeln,  
stellt in einem Live-Konzert das vollständige Programm seiner  
neuen Doppel-CD „WEIHNACHTEN!“ im CCV vor, danach gibt  
es eine Signierstunden. Das Programm ist so etwas wie eine  
persönliche Weihnachtsreise des Schauspielers, Sängers und  
Entertainers: Geschichten & Gedichte aus fünf Jahrhunderten,  
aber natürlich auch Lieder für weihnachtliche  
Musestunden. Harfenistin Elisabeth Goritschnig begleitet  
Müller, Prof.in Dr.in Gerda Fröhlich hat Müllers Projekt  
dramaturgisch betreut.

**Eintritt frei**

**Max Müller und  
seine neue CD**

CCV  
Di, 9. Dezember  
19.30 Uhr

**OLDTIMER- und RADIOMUSEUM** täglich auch im WINTER GEÖFFNET!

Porsche 356 SC / BJ 1964

VILLACH-Zauchen  
Ferdinand-Wedenig-Str. 9  
Täglich geöffnet!

**0676/4007125**

[www.oldtimermuseum.at](http://www.oldtimermuseum.at)


**MONTAG, 1. DEZEMBER****Montagsakademie**

„Menschenrechte. Worauf kommt es im Alltag an?“, Live-Übertragung der Uni Graz, Mediathek, 19 Uhr

**DONNERSTAG, 4. DEZEMBER****Frauenakademie: Körpersprache – Selbstbewusstsein**

Co-Quartier, Lederergasse 15, 18 Uhr

**Freitag, 5. DEZEMBER****Sicherheitstag**

Infos betreffend Präventionsmaßnahmen und Einbruchssicherheit, Volkshaus Auen, Muldensiedlung 3a, 18 Uhr

**SAMSTAG, 6. DEZEMBER****Stadtführung**

Genießen Sie die herrliche Alt-

stadt zur Winterzeit, Tourismusinfo Bahnhofstraße 3, 11 Uhr

**SAMSTAG, 7. DEZEMBER****Christmas Lounge**

Warmbaderhof, 10 Uhr

**SAMSTAG, 13. DEZEMBER****Charity-Gewinnspiel Top 10**

Round Table 11 Villach veranstaltet wieder eine besondere Aktion. In Kooperation mit zehn Spitzensportlern findet das Top-10-Gewinnspiel statt, Atrio, 9 Uhr

**Stadtführung**

Genießen Sie die herrliche Altstadt zur Winterzeit, Tourismusinfo Bahnhofstraße 3, 11 Uhr

**SONNTAG, 14. DEZEMBER****Pflege bei Alzheimer**

Vortrag, Selbsthilfegruppe, LKH Neurologie, Seminarraum B, 13 Uhr

**SAMSTAG, 20. DEZEMBER****Stadtführung**

Genießen Sie die herrliche Altstadt zur Winterzeit, Tourismusinfo Bahnhofstraße 3, 11 Uhr

**Snowboard- Kurse**

ASKÖ Landskron/Snowboard bietet in den Weihnachtsferien Snowboard-Kurse für Anfänger und Fortgeschrittene an.  
**1. Kurs:** 20. bis 23. Dezember 2014 (jeweils von 8.30 bis 12 Uhr). **2. Kurs:** 27. bis 30. Dezember 2014. Ort: Gerlitzen.  
Kosten: 100 Euro/pro Kurs (inkl. Vereinsmitgliedschaft für ein Jahr). Anmeldungen und Info: Sabine Widnig, T: 0650 / 528 80 11 oder E: [sabine.widnig@aon.at](mailto:sabine.widnig@aon.at)

**Jugendzentrum (Gerbergasse 29)**

Freitag, 28. November, Gitarrenworkshop, 15 Uhr. Dienstag, 2. November, „Meine Welt und ich“, Vernissage des Selfie-Projekts, 18 Uhr. Mittwoch, 3. und 10. Dezember, Theaterwerkstatt mit Stefan Ebner für Jugendliche ab 15 Jahren, 16 Uhr. Donnerstag, 4. Dezember, Jugendratscafé, öffentliche Sitzung des Jugendrates, 17.30 Uhr. Freitag, 5. Dezember, Gitarrenworkshop, 16 Uhr. Donnerstag, 11. Dezember, fit for life – Komm vorbei, wenn du im 9. Schuljahr bist und dich für eine Lehre interessierst. 13 Uhr. Freitag, 12. Dezember, DJ-Workshop mit Christ und seinem professionellen Equipment, 15 Uhr. Ab Montag, 15. Dezember, X-Mas-Week, gemeinsam die Vorweihnachtszeit feiern, 15 Uhr. Mittwoch, 17. Dezember, Theaterwerkstatt mit Stefan Ebner für Jugendliche ab 15 Jahren, 17 Uhr. Freitag, 19. Dezember, X-Mas-Karaoke-Party, Einstimmung auf das bevorstehende Fest, 17 Uhr.

**Apotheken im Advent länger offen**

An den vier langen Einkaufssamstagen sowie am Maria Empfängnis-Feiertag (Montag, 8. 12.) halten die Villacher Apotheken bis 18 Uhr geöffnet.

**Jubiläen**

Folgende Villacherinnen und Villacher feierten kürzlich ihren Geburtstag, wozu Bürgermeister Helmut Manzenreiter auch auf diesem Wege sehr herzlich gratuliert!

**ZUM 80. GEBURTSTAG**

Gottfried LAFNER  
Erna LAURITSCH  
Maria MUSCHET  
Maria OBERLERCHNER  
Elisabeth SIEBINGER  
Anna SMOLINER

**ZUM 85. GEBURTSTAG**

Otto KUBIN  
Johann STROITZ  
Maria TREZZA

**ZUM 90. GEBURTSTAG**

Anna KAMNIG

**ZUM 91. GEBURTSTAG**

Ingeborg APPLEYARD  
Hubert ZEDLACHER

**ZUM 92. GEBURTSTAG**

Gertrude HRAST  
Johanna TSCHIKOF

**ZUM 93. GEBURTSTAG**

Zäzilia HELLER  
Frieda WILLMANN  
Bruno WOHLFAHRT

ruefa

Wo Träume Urlaub werden.

**Geschenk-Tipp:**

Mit Ruefa Reisegutscheinen zaubern Sie immer ein Lächeln auf das Gesicht Ihrer Liebsten. Gutscheine erhalten Sie in Ihrem Ruefa Reisebüro:

9500 Villach, Gerbergasse 6  
04242/212 31  
19500@ruefa.at

Mo-Fr: 09.00–18.00 Uhr  
**Wir sind auch samstags von 09.00 bis 12.00 Uhr für Sie da!**

[www.ruefa.at](http://www.ruefa.at)

[facebook.com/ruefa](https://www.facebook.com/ruefa)

**ZUM 95. GEBURTSTAG**

Franz PREDOTA

**ZUM 97. GEBURTSTAG**

Hubert ULBING

**ZUM 99. GEBURTSTAG**

Hildegard RIESCHE

**ZUM 101. GEBURTSTAG**

Elisabeth WEINBERGER

Bürgermeister  
**Helmut Manzenreiter**  
lädt ein zum

villach :stadt

**MIETRECHTS  
SPRECHTAG**

**Freitag,  
5. 12. 2014  
14 bis 16 Uhr  
Rathaus, Stadtsenatssaal**



**Kostenlose Beratung in  
Mietrechtsfragen durch ein Mitglied  
der Rechtsanwaltskammer Kärnten**

Weltcupwinter im Skigebiet

# BAD KLEINKIRCHHEIM

Eiskalt war gestern, jetzt heizen wir Ihnen ein!



- ✓ **HEUER NEU - THERMEN CUBES**  
Infrarot und Massage direkt auf der Piste
- ✓ **PREISVORTEILE! MIT SAISONSKI-PASS UND SKITAGESKARTE ...**  
... sparen Sie € 3,- beim Thermen- oder Saunaeintritt. Saisonskipass bis 8. Dezember zum Vorverkaufspreis erhältlich.



## GUTSCHEIN – Gültig bis 24. Dez. 2014

Gutschein für 2 SAUNA-Tageskarten inklusive Therme im Römerbad für Erwachsene à € 28,- statt € 36,-

## GUTSCHEIN – Gültig im Januar 2015

Gutschein für 2 SKI-Tageskarten für Erwachsene à € 34,- statt € 44,-

## GUTSCHEIN – Gültig im Februar 2015

Gutschein für 2 SKI-Tageskarten für Erwachsene à € 34,- statt € 44,-

## GUTSCHEIN – Gültig im Februar 2015

Gutschein für 2 SKI-Tageskarten für STUDENTEN bis 26 Jahre à € 25,- statt € 35,-

## GUTSCHEIN – Gültig vom 09. bis 14. Feb. 2015

Gutschein für 2 SKI-Tageskarten in den SEMESTERFERIEN für Erwachsene à € 30,- statt € 44,-

## GUTSCHEIN – Gültig vom 09. bis 14. Feb. 2015

Gutschein für 2 SKI-Tageskarten in den SEMESTERFERIEN für Kinder bis 14 Jahre à € 11,- statt € 22,-

## GUTSCHEIN – Gültig vom 09. bis 14. Feb. 2015

Gutschein für FAMILIEN Thermen-Tageskarte Römerbad SEMESTERFERIEN für Kinder à € 1,00 statt € 13,50 Erwachsene à € 16,- statt € 21,-

## GUTSCHEIN – Gültig im März 2015

Sonnenskilauf im März 2 für 1 Einer zahlt – Begleitperson fährt gratis! für Erwachsene € 44,00 statt € 88,00

### MITTEN IM SKIGEBIET - Sport und Wellness im Doppelpack!

Aktive Entspannung, dieser Traum von einem perfekten Skitag geht heuer direkt auf der Piste in Erfüllung. Nach schneeweißem Wedelvergnügen auf langen und breiten Abfahrten im sportlichen Bad Kleinkirchheim oder im sonnigen St. Oswald erwartet Sie unser Saunameister in den Thermen Cubes direkt auf der Piste zum Duftaufguss. Müde Muskeln werden durch wärmende Infrarotstrahlen und auf wohltuenden Massagesesseln wieder munter.

### „DER NACKTE WAHNSINN“ – jeden Donnerstag

Bis zum 19. Dezember 2014 können sich Saunafreunde jeden Donnerstag jeweils von 17 bis 21 Uhr im gesamten Thermal Römerbad, also auch im Thermenbereich, hüllenlos bewegen. Und dies zu einem absoluten Spitzenpreis – die 4h-Thermenkarte für € 19,50 statt € 33,00 gilt für den gesamten Wellnessbereich und alle Saunen.

### DER „BLAUE MONTAG“ IM THERMAL RÖMERBAD

Ihr Wochenende war zu kurz? Dann machen Sie doch am Montag einfach noch „Blau“. Im Thermal Römerbad tun Sie damit gleichzeitig was für Ihre Gesundheit. Spezialaufgüsse in der Sauna werden Ihnen einheizen, das wohlige warme Thermalwasser entspannt Körper und Geist. Und das zu einem sensationellen Preis der Tageskarte für 2 Personen: Einer zahlt voll, der Zweite macht „blau“ und kann Therme und Sauna gratis genießen.

**Zeitraum:** Bis 22. Dezember 2014, jeden Montag!

### JETZT 4 FÜR 2 Der heiße Wellness-Tipp für Frühaufsteher!

Von 10 bis 12 Uhr – nur 2 Stunden zahlen und 4 Stunden in der Therme und allen 13 Saunen relaxen. Montag bis Freitag im Thermal Römerbad.

**Zeitraum:** Bis 24. Dezember 2014!

## GESCHENKTIPP!

NEU! Jetzt Gutscheine für Ski, Thermen, Golf online kaufen und sofort verschenken!

[www.VondenPistenindieThermen.com](http://www.VondenPistenindieThermen.com)